



MANITOBA

THE LAND SURVEYORS ACT

C.C.S.M. c. L60

LOI SUR LES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

c. L60 de la *C.P.L.M.*

REPEALED

Repealed by SM 2013, c. 43, s. 87
Date of repeal: 31 Mar. 2016

This version was current for the period set out in the footer below.

ABROGÉ

Abrogé par L.M. 2013, c. 43, art. 87
Date d'abrogation: le 31 mars 2016

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY***The Land Surveyors Act***, C.C.S.M. c. L60**Enacted by**

RSM 1987, c. L60

Amended by

SM 1987-88, c. 44, s. 16

(RSM 1987 Supp., c. 4, s. 15)

SM 1989-90, c. 29

SM 1997, c. 42, s. 21

SM 1998, c. 55, s. 71

SM 2004, c. 42, s. 70

SM 2008, c. 42, s. 52

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz. 6 Feb 1988)

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

HISTORIQUE***Loi sur les arpenteurs-géomètres***, c. L60 de la C.P.L.M.**Édictée par**

L.R.M. 1987, c. L60

Modifiée par

L.M. 1987-88, c. 44, art. 16

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 4, art. 15)

L.M. 1989-90, c. 29

L.M. 1997, c. 42, art. 21

L.M. 1998, c. 55, art. 71

L.M. 2004, c. 42, art. 70

L.M. 2008, c. 42, art. 52

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamationl'ensemble de la Loi : en vigueur le 1^{er} févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)

non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23

CHAPTER L60

THE LAND SURVEYORS ACT

TABLE OF CONTENTS

Section	
1	Definitions
ASSOCIATION	
2	Association continued
3	Who may be members
4	Power to hold or dispose of property
BY-LAWS	
5	By-laws
COUNCIL	
6	Executive Council
MEETINGS	
7	Meetings
ELECTIONS	
8	Election of officers
9	Manner of election
10	Scrutiny of ballots and declaration
11	Person qualified to vote or hold office
12	Disposal of disputes as to elections
13	Council to fill vacancies
SECRETARY-TREASURER	
14	Secretary-treasurer
15	Duties and accounts of registrar
BOARD OF EXAMINERS	
16	Board established
17	Examination of candidates
18	Remuneration of exam supervisors
19	Assistants to board, arrangements with institutions re exams

CHAPITRE L60

LOI SUR LES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

TABLE DES MATIÈRES

Article	
1	Définitions
ORDRE DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES	
2	Prorogation de l'Ordre
3	Admissibilité
4	Pouvoir de possession ou d'aliénation
RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS	
5	Règlements administratifs
CONSEIL DE L'ORDRE	
6	Conseil
ASSEMBLÉES	
7	Assemblées
ÉLECTIONS	
8	Élection des dirigeants
9	Mode d'élection
10	Dépouillement du scrutin et proclamation des résultats
11	Personne habilitée à voter et à être élue
12	Contentieux électoral
13	Poste vacant
SECRÉTAIRE-TRÉSORIER	
14	Secrétaire-trésorier
15	Fonctions du registraire et vérification des comptes
COMITÉ DES EXAMENS	
16	Constitution du comité des examens
17	Examens annuels
18	Rémunération des surveillants d'examen
19	Assistants et ententes en matière académique

STUDENTS

20	Standards of admission
21	Articling
22	Completing articles with another surveyor
23	Assignment of articles
24	Filing of articles
25	Notice of application for examination
26	Examination and other requirements before practise
27	Examination in stages

ADMISSION TO PRACTISE

28	Commission to practise, security and oath required
29	Acquiring foreign citizenship

SPECIAL ADMISSIONS

30	Repealed
31	Appeal of board requirements
32	Special requirements for certain graduates
33	Commission to practice

REGISTER OF SURVEYORS

34	Register to be kept
35	Manner of keeping register
36	Penalty if register using false statements
37	Penalty to secretary-treasurer if register falsified
38	Removal and restoration of names
39	Effect of resignation or withdrawal

SUSPENSIONS AND DISCIPLINE

40	Suspension for criminal conviction
41	Inquiry and summons where no complaint made
42	Complaints against members
43	Witnesses
44	Appeals
45	Complaints against articulated students
46	Misconduct of members
47	Costs where complaint frivolous

ANNUAL REGISTER

48	Annual register
----	-----------------

STAGIAIRES

20	Normes d'admission des stagiaires
21	Stage
22	Changement de directeur de stage
23	Transfert de stage
24	Dépôt du dossier de stage
25	Avis de candidature
26	Examen d'admission et exigences supplémentaires
27	Examen progressif

PERMIS D'EXERCICE

28	Permis, caution et serment
29	Personne devenue citoyen d'un État étranger

ADMISSIONS PARTICULIÈRES

30	Abrogé
31	Appel
32	Exigences particulières
33	Admission particulière

REGISTRE DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

34	Registre
35	Tenue du registre
36	Infraction relative à une fausse déclaration
37	Infraction relative à la falsification du registre
38	Radiation et réintégration
39	Effet de la radiation volontaire ou forcée

DISCIPLINE

40	Suspension en raison d'une condamnation
41	Enquête et assignation en l'absence de plainte
42	Plaintes contre les membres
43	Témoignage
44	Appels
45	Plaintes contre les stagiaires
46	Mauvaise conduite des membres
47	Paiement des frais résultant des plaintes frivoles

REGISTRE ANNUEL

48	Registre annuel
----	-----------------

FEES

- 49 Annual membership fees
- 50 Consequences of non-payment
- 51 Other fees
- 52 Recovery of fees
- 53 Exemption from payment

PROHIBITIONS AND PENALTIES

- 54 Unauthorized practice prohibited
- 55 Improper use of title or initials M.L.S.
- 56 Registration of plans
- 57 Obstruction of surveyor
- 58 Altering landmark, post or monument

RIGHTS AND POWERS OF SURVEYORS

- 59 Right of entry
- 60 Surveyor may compel attendance
- 61 Service of subpoena under s. 61
- 62 Penalty for refusal to obey subpoena or give evidence required

ASSOCIATION FUNDS

- 63 Fines, fees and penalties are association property
- 64 Receiving and uses of funds

GENERAL PROVISIONS

- 65 Method for sending and form of notices or documents
- 66 Certificate of secretary-treasurer as evidence
- 67 Who may prosecute
- 68 Taking of oaths, etc.

SCHEDULES

COTISATIONS

- 49 Cotisations annuelles
- 50 Défaut de paiement des cotisations
- 51 Autres droits
- 52 Recouvrement des cotisations
- 53 Exonération du paiement des cotisations

INTERDICTIONS ET PEINES

- 54 Exercice non autorisé
- 55 Utilisation du titre ou du sigle
- 56 Enregistrement de plans
- 57 Infraction et peine pour entrave
- 58 Infraction relative à la modification d'un monticule, d'un repère, d'un poteau ou d'une borne-signal

ATTRIBUTIONS
DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

- 59 Droit de pénétrer sur les biens-fonds
- 60 Comparution exigée par l'arpenteur-géomètre
- 61 Signification de l'assignation
- 62 Peine imposée en cas de non-respect de l'assignation

FONDS DE L'ORDRE

- 63 Dévolution du produit des amendes, des cotisations et des droits
- 64 Réception et utilisation des fonds

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 65 Procédure d'envoi des avis et des documents
- 66 Valeur probante du certificat du secrétaire-trésorier
- 67 Personne habilitée à poursuivre
- 68 Prestation des serments

ANNEXES

This page left blank intentionally.

Page laissée en blanc à dessein.

CHAPTER L60

THE LAND SURVEYORS ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"association" means the Association of Manitoba Land Surveyors; (« Ordre »)

"board" means the board of examiners of the association; (« comité des examens »)

"council" means the executive council of the association; (« conseil »)

"Manitoba land surveyor" means an individual who has received a commission to practise as a surveyor of lands and is registered under this Act; (« arpenteur géomètre du Manitoba »)

"practice of land surveying" means

(a) the determination, establishment, location, demarcation or definition of boundaries of land, land covered by water or air space, or a right or interest in land or in air space,

(b) the determination of the location of anything relative to a boundary for the purpose of certifying the location of the thing,

including the preparation of maps, plans and documents and advising and reporting with respect to any of the matters described in clauses (a) and (b); (« exercice de la profession d'arpenteur-géomètre »)

CHAPITRE L60

LOI SUR LES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **arpenteur-géomètre** » Personne qui effectue des actes d'arpentage. ("surveyor of lands" or "land surveyor")

« **arpenteur géomètre du Manitoba** » Personne qui est autorisée à agir et qui est inscrite en application de la présente loi. ("Manitoba land surveyor")

« **conseil** » Le conseil de l'Ordre. ("council")

« **comité des examens** » Le comité des examens de l'Ordre. ("board")

« **exercice de la profession d'arpenteur-géomètre** » :

a) la détermination, l'établissement, la démarcation ou le tracement de limites de biens-fonds, de biens-fonds submergés ou d'espaces aériens, ou encore de droits ou d'intérêts relatifs aux biens-fonds ou aux espaces aériens en question;

b) la localisation d'une chose par rapport aux limites d'un bien-fonds dans le but d'en certifier l'emplacement exact.

La présente définition vise notamment la production de cartes, de plans et de documents ainsi que la prestation de conseils et l'établissement de rapports sur les sujets précisés aux alinéas a) et b). ("practice of land surveying")

"president" means the president of the association, or the presiding officer for the time being at any general meeting of the association; (« président »)

"registrar" means the registrar of the association; (« registraire »)

"secretary-treasurer" means the secretary-treasurer of the association; (« secrétaire-trésorier »)

"student" means a person serving under articles to a Manitoba land surveyor. (« stagiaire »)

"surveyor of lands" or "land surveyor" means an individual who engages in the practice of land surveying; (« arpenteur-géomètre »)

S.M. 1989-90, c. 29, s. 2.

ASSOCIATION

Association continued

2 The Association of Manitoba Land Surveyors is continued as a body corporate.

Who may be members

3 All persons before or after the coming into force of this Act duly registered under this Act are, while they continue so registered, members of, and form, the association.

Power to hold property

4(1) The association may acquire and hold real and personal property for its corporate purposes but not for any other purpose.

Power to dispose of property

4(2) The association may, under the authority of a by-law of the association, sell, mortgage, lease, or otherwise dispose of any real or personal property.

BY-LAWS

By-laws that may be passed

5(1) The association may pass by-laws not inconsistent with this Act for

(a) the government, discipline, honour, and ethics of its members, including, without limiting the generality of the foregoing, providing a code of ethics for its members;

(b) the management of its property;

« **Ordre** » L'Ordre des arpenteurs-géomètres du Manitoba. ("association")

« **président** » Le président de l'Ordre ou la personne qui fait office de président à une assemblée générale de l'Ordre. ("president")

« **registraire** » Le registraire de l'Ordre. ("registrar")

« **secrétaire-trésorier** » Le secrétaire-trésorier de l'Ordre. ("secretary-treasurer")

« **stagiaire** » Personne en stage auprès d'un arpenteur-géomètre du Manitoba. ("student")

L.M. 1989-90, c. 29, art. 2.

ORDRE DES ARPENDEURS-GÉOMÈTRES

Prorogation de l'Ordre

2 L'Ordre des arpenteurs-géomètres du Manitoba est prorogé à titre de personne morale.

Admissibilité

3 Les personnes qui sont dûment inscrites sous le régime de la présente loi, avant ou après son entrée en vigueur, sont membres de l'Ordre aussi longtemps qu'elles continuent d'y être dûment inscrites. Ces personnes forment l'Ordre.

Pouvoir de possession

4(1) L'Ordre peut acquérir et détenir des biens réels et personnels aux seules fins de ses activités corporatives.

Pouvoir d'aliénation

4(2) L'Ordre peut aliéner des biens personnels ou réels, notamment par vente, hypothèque, bail, s'il y est habilité par règlement administratif.

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Pouvoirs réglementaires

5(1) L'Ordre peut, par règlement administratif compatible avec la présente loi, régir les questions suivantes :

a) la direction, la discipline, l'honneur et l'éthique de ses membres, notamment par l'adoption d'un code de déontologie;

b) la gestion de ses biens;

(c) the examination and admission of candidates for the study and practice of the profession; and

(d) all such other purposes as may be necessary for the management and working of the association.

Preparation and enactment of by-laws

5(2) All by-laws shall be prepared by the executive council of the association and, before becoming effective, shall, except as hereinafter provided, be ratified by the association at the annual general meeting, or at a special general meeting to be called for the purpose.

Resolutions for by-laws

5(3) The association, at any annual or special general meeting, may, for the guidance of the council in the preparation of any by-law, pass resolutions which may be either authoritative or instructive in character, or both; and any by-law prepared and passed by the council in accordance

c) la tenue d'examens et l'admission des candidats à l'étude et à l'exercice de la profession;

d) toute autre question nécessaire à la gestion et au fonctionnement de l'Ordre.

Préparation et adoption des règlements administratifs

5(2) Les règlements administratifs sont préparés par le conseil de l'Ordre. Sous réserve des dispositions du présent article, leur entrée en vigueur est conditionnelle à leur ratification par l'Ordre lors de l'assemblée générale annuelle ou d'une assemblée générale extraordinaire convoquée à cette fin.

Résolutions relatives aux règlements administratifs

5(3) À ses assemblées générales, annuelles ou extraordinaires, l'Ordre peut adopter des résolutions qui peuvent être prescriptives, indicatives, ou les deux à la fois, aux fins de guider le conseil dans la préparation des règlements

Act continues on page 3.

Suite à la page 3.

This page left blank intentionally.

Page laissée en blanc à dessein.

therewith, and not inconsistent with this Act, becomes effective on the passing thereof, or according to the terms and conditions recited therein.

Notice of meeting to ratify by-law

5(4) The notice of any general meeting of the association, at which ratification of a by-law is to be voted upon shall set out particulars of the by-law.

administratifs. Les règlements administratifs préparés et adoptés par le conseil conformément à ces résolutions, et qui sont compatibles avec la présente loi, entrent en vigueur lors de leur adoption ou selon les modalités qui y sont stipulées.

Avis d'assemblée de ratification des règlements administratifs

5(4) L'avis de convocation d'une assemblée générale de l'Ordre au cours de laquelle un règlement administratif est soumis à ratification indique les détails du règlement administratif.

COUNCIL

Executive council, how composed

6(1) There shall be an executive council for the management of the association, to consist of the president, immediate past president, and vice-president, the secretary-treasurer of the association, and four other elective members, to be elected and hold office as hereinafter provided.

Quorum of council

6(2) Five members of the council are a quorum for the transaction of business at meetings of the council.

Calling of meetings

6(3) Meetings of the council may be called by the chairman and shall be called by the chairman at the request of any two members of the council.

Presiding officer

6(4) Each meeting of the council shall be presided over by the president or, in his absence, by the vice-president or, in the absence of both the president and the vice-president, by a chairman to be elected by the members of the council present at the meeting.

Notice of meetings of council, how to be given

6(5) Due notice of each meeting of the council, as shall be provided by by-law, shall be given by the secretary-treasurer to each member thereof, and also to such members of the association as may have business therewith, by mailing the notice to the registered address of each member at least two days previous to the time of the meeting.

CONSEIL DE L'ORDRE

Composition

6(1) Existe, pour la direction de l'Ordre, un conseil composé du président, de son prédécesseur immédiat, du vice-président, du secrétaire-trésorier de l'Ordre et de quatre autres membres élus conformément à la présente loi.

Quorum

6(2) Le quorum du conseil est constitué de cinq membres du conseil.

Convocation des réunions

6(3) Le président convoque les réunions du conseil; il doit le faire sur demande de deux membres du conseil.

Présidence

6(4) Les réunions du conseil sont présidées par le président ou, en son absence, par le vice-président. En l'absence du président et du vice-président, elles sont présidées par un président élu par les membres du conseil présents à la réunion.

Avis d'assemblée du conseil

6(5) Le secrétaire-trésorier donne avis de chaque réunion, conformément aux règlements administratifs, aux membres du conseil ainsi qu'aux membres de l'Ordre qui sont concernés par la réunion. L'avis est adressé par courrier, au moins deux jours avant la réunion, à l'adresse respective des membres, telles qu'elle est portée au registre.

Election of other officers

6(6) At the first meeting of the council following the annual election of officers by the association, the council shall appoint such other officers as may be necessary to carry out this Act; and the officers appointed under this subsection hold office during the pleasure of the council.

MEETINGS**Annual General meeting**

7(1) The annual general meeting of the association for the transaction of business and the election of officers and members of council shall be held in Manitoba on a date in each year determined by the council, at such place and hour as the council may appoint, and may be continued from day to day as may be necessary.

Notice

7(2) Due notice of the meeting shall be given by the secretary-treasurer to each member of the association by circular letter mailed to his registered address at least two weeks previous to the meeting.

Special general meetings, calling of

7(3) Special general meetings of the association may be called when deemed necessary by the council or on a written request of ten members of the association, including at least three members of the council, addressed to the secretary-treasurer, setting forth their reasons and object for the special meeting.

Notice

7(4) The secretary-treasurer shall thereupon give at least six days' notice of the meeting by circular letter setting forth the object of the meeting, mailed to the registered address of each member of the association.

ELECTIONS**Election of officers at annual meeting**

8(1) At each annual meeting of the association there shall be elected a president, a vice-president, a secretary-treasurer, a registrar, two auditors, and two elective members of the

Élection d'autres dirigeants

6(6) Le conseil nomme les autres dirigeants nécessaires à l'application de la présente loi à la première réunion du conseil qui suit l'élection annuelle des dirigeants de l'Ordre. Les dirigeants nommés par le conseil le sont à titre amovible.

ASSEMBLÉES**Assemblée générale annuelle**

7(1) L'assemblée générale annuelle de l'Ordre, consacrée aux activités et à l'élection du conseil, se tient annuellement au Manitoba à une date, heure et lieu fixés par le conseil. Elle peut être prorogée de jour en jour selon ce qui est nécessaire.

Avis

7(2) Préavis d'au moins deux semaines est donné de l'assemblée générale annuelle par le secrétaire-trésorier. L'avis est expédié, sous forme de lettre circulaire, par la poste, à l'adresse de chaque membre de l'Ordre telle qu'elle est portée au registre.

Assemblée générale extraordinaire

7(3) Le conseil convoque une assemblée générale extraordinaire de l'Ordre lorsqu'il le juge nécessaire ou à la demande écrite de dix membres de l'Ordre, dont au moins trois membres du conseil. La demande de convocation est adressée au secrétaire-trésorier et indique les motifs et l'objet de la convocation.

Avis

7(4) Préavis d'au moins six jours de l'assemblée générale extraordinaire est donné par le secrétaire-trésorier, par lettre circulaire. L'avis est expédié, par la poste, à l'adresse de chaque membre de l'Ordre telle qu'elle est portée au registre. Y est indiqué l'objet de l'assemblée.

ÉLECTIONS**Election des dirigeants à l'assemblée annuelle**

8(1) Sont élus à chaque assemblée générale annuelle un président, un vice-président, un secrétaire-trésorier, un registraire, deux vérificateurs et deux membres élus au conseil. Le

executive council; and the two elective members of council shall hold office for the term of two years, or until their successors are elected, and the other officers shall hold office for one year, or until their successors are elected.

Registrar may hold other office

8(2) The registrar may hold any other office in the association or be a member of council.

Election by ballot

9(1) All elections under this Act shall be by ballot if demanded, and in the manner required under the by-laws of the association.

Majority required

9(2) Each person elected shall have at least a majority of the votes cast at such election.

Re-election

9(3) Retiring officers may be re-elected.

Scrutiny of ballots

10(1) Where a ballot is demanded, the president shall forthwith appoint two members as scrutineers to receive and count the ballots.

Excess of names

10(2) Where an elector places upon a ballot paper more than the required number of names in any case, the first names only, not exceeding the required number, shall be counted.

Declaration of result

10(3) Upon completion of the scrutiny, the president shall forthwith declare the result of the election; and the secretary-treasurer shall cause the names of the officers elected to be published in the next ensuing issue of *The Manitoba Gazette*.

Person qualified to vote or hold office

11 No person is qualified to vote at an election, or is eligible for election or appointment to any office or position in the association or the executive council, or to hold any office or to fill any vacancy, unless all his fees have been paid and he is duly qualified under this Act and by the by-laws of the association.

mandat des deux membres élus est de deux ans, celui des autres dirigeants d'un an. Les uns et les autres occupent leurs fonctions jusqu'à l'élection de leur successeur.

Registraire - absence d'exclusivité

8(2) Le registraire peut occuper un autre poste au sein de l'Ordre ou être membre du conseil.

Élections au scrutin secret

9(1) Les élections tenues sous le régime de la présente loi se font au scrutin secret si demande en est faite, auquel cas elles sont tenues conformément aux règlements administratifs.

Élection à la majorité

9(2) L'élection se fait à la majorité des votes exprimés.

Réélection

9(3) Le mandat des dirigeants est renouvelable.

Dépouillement du scrutin

10(1) Le président nomme deux membres pour recevoir et dénombrer les votes, dès que le scrutin secret est demandé.

Liste excessive

10(2) Il n'est tenu compte que des premiers noms inscrits, jusqu'à concurrence du nombre de noms requis, lorsque l'électeur inscrit sur son bulletin de vote plus de noms que le nombre requis.

Proclamation des résultats

10(3) Le président proclame le résultat de l'élection dès le dépouillement fini. Le secrétaire-trésorier fait publier le nom des dirigeants élus dans le numéro suivant de la *Gazette du Manitoba*.

Personne habilitée à voter et à être élue

11 Nul n'est habilité à voter à une élection, éligible ou admissible à un poste ou à une charge au sein de l'Ordre ou du conseil, ni à occuper un poste ou à combler un poste vacant à moins d'avoir payé ses cotisations et d'être dûment qualifié aux termes de la présente loi et des règlements administratifs.

Disposal of disputes as to elections

12 In the case of doubt or dispute as to who has or have been elected to any office, or as to the legality of the election, the other duly elected officers are a committee to hold an inquiry and decide who, if any, is or are the legally elected officer or officers; and the person or persons, if any, whom they decide have been elected, shall be deemed to be the officer or officers legally elected; and, if the election is found to have been illegal, the committee may order a new election.

Council to fill vacancies

13 In case of the resignation, death, suspension, dismissal, disqualification, or inability to act, of any officer of the association or any elective member of the council, the council, or the other members thereof, as the case may be, except as in this Act otherwise provided, may fill any vacancy so caused for the unexpired portion of the term.

SECRETARY-TREASURER

Duties of secretary-treasurer

14(1) The secretary-treasurer of the association shall give notice of all meetings of the association, and of the executive council, and take and enter the minutes and transactions of all the meetings, and enter a true account of all moneys received and paid by him under this Act in proper books provided for the purpose.

Audit of accounts

14(2) The accounts of the secretary-treasurer shall be audited by the auditors and submitted to the council and the association at such time or times as they may require.

Secretary-treasurer to give security by bond

14(3) The secretary-treasurer shall give a bond of security satisfactory to the council, and shall have charge of the records and documents and other property of the association not specially placed in charge of any other person, and shall perform such other duties in connection with his office as required by this Act and as the council or the association may prescribe.

Secretary of executive council

14(4) The secretary-treasurer is secretary of the executive council.

Contentieux électoral

12 En cas de doute ou de contestation sur le résultat d'une élection ou quant à la légalité de l'élection, les dirigeants dûment élus forment un comité, font enquête et décident qui, le cas échéant, est légalement élu. Les personnes dont l'élection est ainsi confirmée sont réputées être légalement élues à titre de dirigeant. Si l'élection est jugée illégale, le comité peut ordonner une nouvelle élection.

Poste vacant

13 En cas de démission, de décès, de suspension, de destitution, de disqualification ou d'incapacité d'agir d'un dirigeant de l'Ordre ou d'un membre élu du conseil, ce dernier ou les autres membres de ce dernier, selon les cas, peuvent combler la vacance pour la portion non expirée du mandat, sauf disposition contraire de la présente loi.

SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

Fonctions du secrétaire-trésorier

14(1) Le secrétaire-trésorier de l'Ordre donner avis des assemblées de l'Ordre et du conseil. Il dresse procès-verbal des assemblées et des réunions. Il tient en outre une comptabilité exacte des sommes qu'il reçoit ou qu'il verse dans le cadre de la présente loi, dans les livres comptables appropriés fournis à cette fin.

Vérification

14(2) Les comptes du secrétaire-trésorier sont vérifiés par les vérificateurs et soumis au conseil et à l'Ordre à leur demande.

Garantie donnée par le secrétaire-trésorier

14(3) Le secrétaire-trésorier fournit un cautionnement qui satisfasse le conseil. Il est responsable des dossiers, des documents et des autres biens de l'Ordre qui ne sont sous la responsabilité d'aucune autre personne. Il s'acquitte des fonctions accessoires à sa charge selon ce qu'exige la présente loi, le conseil ou l'Ordre.

Secrétariat du conseil

14(4) Le secrétaire-trésorier est secrétaire du conseil.

By-laws available to public

14(5) The secretary-treasurer of the association shall allow any person requesting it to read and make copies of any by-law of the association.

Duties of registrar

15(1) The registrar shall

- (a) give notice of all meetings of the board to the members thereof;
- (b) take and enter the minutes and transactions of all meetings of the board;
- (c) enter a true account of all moneys received by him under this Act in proper books provided for the purpose; and
- (d) remit all such moneys to the secretary-treasurer.

Audit of registrar's accounts

15(2) The accounts of the registrar shall be audited by the auditors of the association.

BOARD OF EXAMINERS**Board of examiners, how composed and appointed**

16(1) There shall be a board of examiners for the examination of candidates for admission to study, and for commissions to practise as land surveyors; and the board shall consist of the registrar and four other duly qualified members of the association, two of whom shall be appointed each year by the council at its first meeting after the annual election of officers by the association, to hold office for two years.

Vacancies on board

16(2) In case of resignation, death, suspension, dismissal, disqualification, or inability to act, of any member of the board, the council shall appoint a member of the association to be a member of the board for the unexpired portion of his term.

Oath of office

16(3) Each member of the board, before assuming the duties of an examiner, shall take and subscribe an oath of office in Form A in the Schedule; and the oath shall be filed with the registrar and kept with the records of the board.

Caractère public des règlements administratifs

14(5) Le secrétaire-trésorier permet à quiconque le désire de lire et de prendre connaissance des règlements administratifs de l'Ordre.

Fonctions du registraire

15(1) Le registraire s'acquitte des fonctions suivantes :

- a) donner avis des réunions du comité des examens à ses membres;
- b) tenir procès-verbal des réunions du comité des examens;
- c) tenir une comptabilité exacte des sommes qu'il reçoit dans le cadre de la présente loi, dans les livres comptables appropriés fournis à certe fin;
- d) remettre les sommes reçues au secrétaire-trésorier.

Vérification des comptes du registraire

15(2) Les comptes du registraire sont vérifiés par les vérificateurs de l'Ordre.

COMITÉ DES EXAMENS**Composition du comité des examens**

16(1) Un comité des examens est constitué pour l'examen des candidats aux études et à l'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre. Le comité des examens est composé du registraire et de quatre autres membres dûment qualifiés de l'Ordre dont deux sont nommés annuellement par le conseil, à sa première assemblée qui suit l'élection annuelle des dirigeants par l'Ordre, pour un mandat de deux ans.

Postes vacants

16(2) En cas de démission, de décès, de suspension, de destitution, de disqualification ou d'incapacité d'agir d'un membre du comité des examens en cours de mandat, le conseil nomme un membre de l'Ordre à titre de membre du comité des examens pour la portion non expirée du mandat.

Serment d'office

16(3) Avant d'agir à titre d'examineurs, les membres du comité des examens doivent chacun prêter un serment d'office conforme à la formule A ci-jointe. Le serment est transmis au registraire et gardé dans les dossiers du comité des examens.

Quorum

16(4) Three members of the board constitute a quorum thereof.

Chairman of board

16(5) The board shall, as often as may be necessary, elect one of its members, other than the registrar, as its chairman; and may make rules and regulations, subject to this Act and the by-laws of the association, for the conduct and management of examinations; and shall annually, prior to the annual general meeting of the association and whenever else required by the council, make a report in writing to the council of the results of its examinations.

Annual examinations

17(1) The board shall annually meet and hold regular examinations of candidates in Winnipeg at a place appointed by the board on the Monday of the first complete week in April that does not contain a holiday, and may adjourn the meeting from time to time as it may deem necessary.

Supplemental examinations

17(2) Where in any year there are candidates who are permitted by the association to write supplemental examinations, the board shall in that year meet and hold supplemental examinations on the Monday of the first complete week in November that does not contain a holiday, and may adjourn the meeting from time to time as it may deem necessary.

Special examinations

17(3) A special examination for commission to practise as a surveyor may be held at any time at the discretion of the board on the payment in addition to the regular fees prescribed by this Act, of a fee not exceeding \$25. for each paper written by the candidate.

Remuneration of examination supervisors

18 A member of the association who supervises an examination held by the board may be paid from the funds of the association an amount set by the board and approved by the executive council.

Quorum

16(4) Le quorum du comité des examens est constitué de trois membres.

Présidence du comité des examens

16(5) Le comité des examens élit aussi souvent que cela est nécessaire élire l'un de ses membres à la présidence. Le registraire ne peut être président. Sous réserve des dispositions de la présente loi et des règlements administratifs de l'Ordre, le comité des examens peut établir des règles et des règlements pour la tenue des examens. Il présente au conseil un rapport écrit du résultat des examens chaque année, avant l'assemblée générale ordinaire de l'Ordre, ainsi que chaque fois que le conseil le lui demande.

Examens annuels

17(1) Le comité des examens se réunit annuellement et tient des examens ordinaires à Winnipeg à l'endroit qu'il indique. L'examen se déroule le lundi de la première semaine complète d'avril qui ne comporte pas de jour férié. Il peut ajourner ses séances au besoin.

Examens supplémentaires

17(2) Lorsqu'au cours d'une année l'Ordre permet à des candidats de passer des examens supplémentaires, le comité des examens se réunit au cours de ladite année et tient des examens supplémentaires le lundi de la première semaine complète de novembre qui ne comporte pas de jour férié. Il peut ajourner ses séances au besoin.

Examens extraordinaires

17(3) Le comité des examens a l'entière discrétion d'organiser un examen extraordinaire pour un candidat à l'exercice de la profession. En ce cas, le candidat est tenu d'acquitter, outre les droits ordinaires prescrits par la présente loi, des droits d'au plus 25 \$ par examen qu'il passe.

Rémunération des surveillants d'examen

18 Le membre de l'Ordre qui surveille un examen tenu par le comité des examens peut recevoir, des fonds de l'Ordre, la somme établie par le comité des examens et approuvée par le conseil.

Assistants to board of examiners

19(1) The council may appoint competent persons to assist the board of examiners in any of the subjects of examination and shall fix the fees and expenses to be paid for such assistants.

Arrangements with universities, etc.

19(2) The council may make such arrangements with the Senate, or the corresponding body, of any university or educational institution in Canada, as it deems advisable and advantageous for the examination of candidates by the university or institution in any subject, or portion thereof, forming part of the course of instruction required for examination of candidates for commissions as Manitoba land surveyors.

STUDENTS

Standards of admission of students

20 A person who has a grade 12 university entrance standing in Manitoba or a school standing equivalent thereto from some other province or country, may be admitted as a student, but before filing his articles he shall submit evidence of the standing satisfactory to the board.

Requirements before examination for admission to practise

21(1) Except as hereinafter provided, no person is entitled to be examined for admission to practise as a Manitoba land surveyor unless

- (a) he is serving as a student of a Manitoba land surveyor under articles in writing in Form B in the Schedule or under articles to the like effect;
- (b) he produces a certificate in Form D in the Schedule signed by the Manitoba land surveyor with whom he served as a student, or, if for a reason satisfactory to the board the certificate cannot be produced, he proves to the satisfaction of the board that he has served a full period under articles mentioned in clause (a);

Assistants

19(1) Le conseil peut nommer des personnes compétentes dans le but d'aider le comité des examens à l'égard des sujets visés par les examens. Il fixe les honoraires et les frais auxquels ont droit ces assistants.

Ententes en matière académique

19(2) Le conseil peut prendre les arrangements avec le conseil des gouverneurs ou avec l'entité correspondante des universités ou des institutions d'enseignement du Canada qui lui semble opportuns afin que les universités et institutions fassent passer les examens relatifs à un sujet ou à toute matière qui font partie des études exigées des candidats aux examens d'admission à l'exercice de la profession.

STAGIAIRES

Normes d'admission des stagiaires

20 Peut être admis à titre de stagiaire quiconque a terminé sa deuxième année, et est de ce fait admissible à l'université au Manitoba, ou détient un niveau scolaire équivalent dans une autre province ou dans un autre pays. Le candidat au stage doit cependant, avant de commencer son stage, donner au comité des examens une preuve satisfaisante du niveau de scolarité atteint.

Exigences préalables à l'examen d'admission à l'exercice

21(1) Sous réserve du présent article, nul ne peut se présenter à l'examen d'admission à l'exercice de la profession sans satisfaire aux exigences suivantes :

- a) être stagiaire d'un arpenteur-géomètre du Manitoba aux termes d'une convention écrite identique ou équivalente à celle donnée à la formule B ci-jointe;
- b) produire un certificat selon la formule D ci-jointe signé par l'arpenteur-géomètre du Manitoba chez qui il a travaillé comme stagiaire ou, lorsque le comité des examens considère qu'il y a des motifs suffisants empêchant la production de ce certificat, prouver à la satisfaction du comité des examens qu'il a effectué un stage complet aux termes d'une convention visée par l'alinéa a);

(c) his service as a student of a Manitoba land surveyor included at least two years of actual practice in the field; and

(d) he produces evidence of good character satisfactory to the board.

Surveyors not to have more than two students

21(2) No Manitoba land surveyor shall have more than two students under articles to him at any time.

Limitation on articles

21(3) A Manitoba land surveyor shall not accept a student under articles unless he has been a member of the association in practice as a Manitoba land surveyor for periods totalling in aggregate not less than two years.

Termination of articles

21(4) A surveyor with whom a student is serving under articles and the student, by mutual agreement, or the surveyor, or the student, with the consent of the board, may terminate the articles of service.

Completion of service as student with another surveyor

22 Where a surveyor to whom the student is articulated dies, or leaves the province, or is suspended, dismissed, or disqualified, or ceases to practise, or where the articles of service are terminated under subsection 21(4), the student may complete his term of service under articles with another Manitoba land surveyor.

Assignment of articles

23 A Manitoba land surveyor may, with the consent of the student, assign to another Manitoba land surveyor the articles of service of a student articulated to him, by an instrument in writing in Form C in the Schedule and the student may complete his term of service under articles with that other Manitoba land surveyor; but the student shall be required to produce a certificate from each of the surveyors for the purposes of clause 21(1)(b) or in default thereof such other evidence of service under articles as is satisfactory to the board.

c) avoir fait un stage comportant au moins deux années d'exercice réel de la profession sur le terrain;

d) présenter une preuve satisfaisante au comité des examens quant à sa moralité.

Nombre de stagiaires

21(2) L'arpenteur-géomètre du Manitoba ne peut avoir en même temps plus de deux stagiaires à son service.

Restriction relative aux stages

21(3) L'arpenteur-géomètre du Manitoba ne peut accepter de stagiaire aux termes d'une convention à moins d'être membre de l'Ordre et d'avoir exercé la profession d'arpenteur-géomètre du Manitoba pendant une période cumulative d'au moins deux ans.

Fin de stage

21(4) La convention de stage peut prendre fin par accord entre l'arpenteur et son stagiaire ou, avec l'accord du comité des examens, par la volonté unilatérale de l'un ou l'autre.

Changement de directeur de stage

22 Lorsque l'arpenteur-géomètre ayant auprès de lui un stagiaire décède, quitte la province, qu'il est suspendu, destitué, disqualifié ou qu'il cesse de pratiquer, ou lorsque le stage cesse sous le régime du paragraphe 21(4), le stagiaire peut terminer son stage aux termes d'une convention conclue avec un autre arpenteur-géomètre du Manitoba.

Transfert de stage

23 L'arpenteur-géomètre du Manitoba peut, avec le consentement du stagiaire, transférer son stage auprès d'un autre arpenteur-géomètre du Manitoba par instrument écrit selon la formule C ci-jointe. Le stagiaire peut alors finir son stage avec l'arpenteur-géomètre du Manitoba auprès duquel il est ainsi transféré. Le stagiaire est alors tenu de produire un certificat de chacun des directeurs de stage aux fins de l'alinéa 21(1)(b) ou, à défaut, une preuve de stage qui satisfasse le comité des examens.

Filing of articles

24(1) A copy of the articles of service of a student signed by all parties thereto, and a copy of every assignment of such articles of service signed by both parties thereto together with a consent thereto signed by the student shall be filed with the registrar within two months of the date thereof to be kept by him with the records of the association, and the fees prescribed therefor under section 51 shall be paid to the registrar.

Service begins from time of filing

24(2) Where a copy of articles of service, or of an assignment of articles of service, is not filed with the registrar within the time set out in subsection (1), it may be filed after the expiration of that time; but, in that case, the period of service of the student shall, unless the board otherwise directs, be reckoned only from the date of filing.

Notice of application for examination

25 A person intending to write an examination required under this Act or prescribed by the association for qualification for a commission to practise as a land surveyor shall give to the registrar written notice of his intention to present himself for the examination at least one month before the examination, and shall pay to the registrar at the time of giving notice the fees prescribed under section 50.

Examination for admission to practise

26(1) No person shall be admitted to practise as a land surveyor in Manitoba until he has attained the full age of 18 years, and, except as hereinafter provided, has passed an examination satisfactory to the board in botany, geology, algebra, geometry, plane and spherical trigonometry, astronomy, levelling and curves, practical computations, descriptions, laws relating to surveys and plans made or required in Manitoba, manuals of survey, practical surveying, town planning, photogrammetry, field work and observing, and such other subjects as the association may from time to time prescribe.

Dossier de stage

24(1) Copie des conventions de stage du stagiaire, signée par quiconque y est partie, ainsi que de chaque transfert de stage, signée par les arpenteurs-géomètre qui y sont parties et portant le consentement écrit du stagiaire, sont déposées auprès du registraire dans les deux mois de leur passation afin que le registraire les garde dans les dossiers de l'Ordre. Les droits prescrits à cet égard aux termes de l'article 51 doivent être payés au registraire.

Début du stage

24(2) Les copies de la convention de stage ou du transfert de stage peuvent être déposées auprès du registraire après l'expiration du délai imparti par le paragraphe (1), à défaut de l'être avant. Toutefois, la période de stage ne court que du dépôt des documents, à moins que le comité des examens n'en décide autrement.

Avis de candidature

25 Quiconque a l'intention de se présenter à l'examen exigé sous le régime de la présente loi ou prescrit par l'Ordre pour l'obtention du permis d'exercice en donne avis écrit au registraire au moins un mois avant l'examen et paie au registraire, en même temps, les droits prescrits aux termes de l'article 50.

Examen d'admission à l'exercice de la profession

26(1) Nul ne peut être admis à exercer la profession d'arpenteur-géomètre du Manitoba à moins d'avoir 18 ans révolus et, sous réserve des dispositions du présent article, d'avoir passé avec succès un examen agréé par le comité des examens en botanique, en géologie, en algèbre, en géométrie, en trigonométrie plane et sphérique, en astronomie, en nivellement et en courbes de niveau, en calcul pratique, en description, en droit relatif aux arpentages et aux plans réalisés ou exigés au Manitoba, en relevés pratiques, en planification urbaine, en photogrammétrie, en travaux pratiques, en observation et en toute autre matière que l'Ordre prescrit.

Other requirements

26(2) Before receiving a commission to practise as a land surveyor in Manitoba, an applicant shall perform such practical operations as the board may require to demonstrate his familiarity with surveying operations and his capability of intelligently reporting thereon, and shall answer under oath, which may be administered by any member of the board, such questions as the board or any member thereof may require, as to his actual experience in the field and with instruments.

Requirement of further period of service

26(3) Where an applicant for examination, or further examination, for a commission to practise as a land surveyor applies more than four years after the completion of his period of articles, he may be required by the board to serve under articles as a student of a Manitoba land surveyor for a further period of not more than two years before he is permitted to write the examination.

Examination in stages

27 A person serving under articles as a student of a Manitoba land surveyor may, after filing his articles, write the examinations mentioned in subsection 26(1) in such parts and at such stages during his articles as the association may prescribe.

ADMISSION TO PRACTISE

Commission to practise as surveyor, and security to be given and oaths to be taken

28(1) Every person who passes the examinations and fulfils the requirements of this Act shall receive a commission from the association in Form E in the Schedule, authorizing him to practise as a surveyor of lands in and for Manitoba; but before receiving the commission he shall, with two sufficient sureties, to the satisfaction of the board, enter into a bond, in duplicate, in Form F in the Schedule, jointly and severally, in the sum of \$1,000 to Her Majesty, her heirs and successors, conditioned for the due and faithful performance of the duties of his office, and shall take and subscribe the oath of allegiance in Form G in the Schedule and the oath of office, in Form H in the Schedule.

Exigences supplémentaires

26(2) Afin d'obtenir le permis d'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre du Manitoba, le candidat doit réaliser les travaux pratiques que le comité des examens exige de lui pour démontrer sa capacité de procéder à des relevés et d'en faire un rapport utile. Il doit également répondre sous serment, aux questions que le comité des examens ou qu'un de ses membres lui pose quant à son expérience réelle sur le terrain et avec des instruments. Tout membre du comité des examens peut recevoir le serment du candidat.

Supplément de stage

26(3) Lorsqu'un candidat à l'examen d'admission à l'exercice de la profession fait acte de candidature plus de quatre ans après la fin de son stage, le comité des examens peut lui demander de faire un nouveau stage d'au plus deux ans auprès d'un arpenteur-géomètre du Manitoba avant d'être admis à se présenter à l'examen.

Examen progressif

27 Le stagiaire peut, après avoir déposé sa convention de stage, prendre part, pendant son stage, aux examens visés au paragraphe 26(1) à l'égard des sujets et aux intervalles que l'Ordre détermine.

PERMIS D'EXERCICE

Permis, caution et serment

28(1) Le candidat qui réussit les examens et satisfait aux exigences de la présente loi a droit au permis d'exercice, rédigé selon la formule E ci-jointe, par lequel l'Ordre l'autorise à exercer la profession d'arpenteur-géomètre au Manitoba. Il doit toutefois, avant de recevoir le permis, fournir une caution qui garantit l'exercice de bonne et due foi des devoirs de sa profession. Cette caution, rédigée en double exemplaire selon la formule F ci-jointe, est souscrite auprès de deux garants jugés suffisants par le comité des examens pour la somme de 1 000 \$ en faveur de Sa Majesté, ses héritiers et successeurs. Il doit également prêter le serment d'allégeance prévu à la formule G ci-jointe et le serment professionnel prévu à la formule H ci-jointe.

Deposit

28(2) The oaths of allegiance and of office shall be deposited, and the commission shall be recorded, in the office of the Minister of Finance.

Bond to be for the benefit of persons sustaining damage

28(3) The bond shall be deposited and kept in the manner prescribed by law with regard to bonds given for like purposes by other public officers, and shall inure to the benefit of any person sustaining damage by breach of any condition thereof.

Publication in Gazette

28(4) The secretary-treasurer shall cause the name of every person who receives a commission to be published in the next ensuing issue of *The Manitoba Gazette*.

S.M. 2004, c. 42, s. 70.

Acquiring foreign citizenship

29 Any surveyor, registered or unregistered, who becomes a subject or citizen of any foreign sovereign or a country other than Canada, or who has formally declared an intention to become a subject or citizen of a foreign sovereign or a country other than Canada, and who afterwards wishes to begin or resume the practice of land surveying in Manitoba, shall

(a) become re-naturalized under the *Citizenship Act* (Canada) or by other sufficient legal process; and

(b) furnish the bond and take the official oaths prescribed by this Act.

Dépot

28(2) Le serment d'allégeance et le serment professionnel sont déposés, et le permis d'exercice consigné, auprès du ministre des Finances.

Caution

28(3) La caution est déposée et conservée de la manière prescrite par la loi à l'égard des cautions déposées à des fins similaires par d'autres officiers publics. Elle est faite au bénéfice des personnes qui ont subi préjudice du non-respect de l'une ou l'autre des conditions y afférentes.

Publication à la gazette

28(4) Le secrétaire-trésorier fait publier le nom de toute personne recevant un permis d'exercice dans le numéro suivant de la *Gazette du Manitoba*.

L.M. 2004, c. 42, art. 70.

Perte de la qualité de sujet britannique

29 L'arpenteur-géomètre, inscrit ou non, qui est devenu citoyen d'un état étranger ou qui a formellement déclaré son intention de le devenir, et qui par la suite désire commencer ou reprendre l'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre au Manitoba :

a) se fait naturaliser à nouveau sous le régime de la *Loi sur la citoyenneté canadienne* (Canada) ou selon une autre procédure juridique suffisante;

b) fournit la caution et prête les serments exigés par la présente loi.

SPECIAL ADMISSIONS

30 Repealed.

R.S.M. 1987 Supp., c. 4, s. 15.

ADMISSIONS PARTICULIÈRES

30 Abrogé.

Suppl. L.R.M. 1987, c. 4, art. 15.

Appeal of requirements by board

31 Where, under subsection 26(3), the board requires a person to serve a period of articles or write an examination, the person affected thereby may appeal the requirement to the council which may confirm, vary or quash the requirement; and the person affected may appeal the decision of the council in respect thereof as provided in section 44 and section 44 applies, with such modifications as the circumstances require, to the appeal of the decision of the council.

R.S.M. 1987 Supp., c. 4, s. 15.

Special requirements for certain graduates

32 A graduate from any Canadian university or college which included a regular course of study in the technical and academic subjects in which candidates for a commission are required to be examined may

- (a) be admitted to service under articles as a student of a Manitoba land surveyor without being required to pass the examination to which reference is made in subsection 27(1);
- (b) write such examinations as may be prescribed by the association;
- (c) serve under articles as a student of a Manitoba land surveyor for such period of not less than 18 months, of which not less than twelve months shall be actual practice in the field, as the board may direct; and
- (d) upon passing an examination and complying with the requirements set out in clauses 21(1)(b) and (d), receive a commission authorizing him to practise as a surveyor of lands.

Commission to practice

33 A person

- (a) who has successfully completed a course of two or more years study and training in surveying at a provincial institute of technology in Manitoba, or at a similar institution in Canada with standards acceptable to the board, and who has been granted his diploma by such institute;
- (b) who has served a term of service under articles as a student of a Manitoba land surveyor for such period of not less than two years, of which at least 12 months shall be actual practice in the field, as the board may direct;

Appel

31 La personne à l'égard de laquelle le comité des examens a exigé un stage ou un examen dans le cadre du paragraphe 26(3) peut en appeler auprès du conseil conformément à l'article 44, dont les dispositions s'appliquent compte tenu des adaptations de circonstance. Le conseil peut maintenir, modifier ou rejeter les exigences.

Suppl. L.R.M. 1987, c. 4, art. 15.

Exigences particulières

32 Le diplômé d'une université ou d'un collège canadiens, qui a suivi un cours technique et académique sur les sujets dont l'examen est requis des candidats à l'exercice de la profession peut :

- a) être admis à faire un stage auprès d'un arpenteur-géomètre du Manitoba sans être tenu de passer l'examen visé au paragraphe 27(1);
- b) passer les examens que prescrit l'Ordre;
- c) faire un stage auprès d'un arpenteur-géomètre du Manitoba pourvu que ce stage dure au moins 18 mois et qu'une partie d'au moins 12 mois soit consacrée à l'exercice réel de la profession sur le terrain, conformément aux exigences du comité des examens;
- d) recevoir le permis d'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre, après avoir réussi l'examen et s'être conformé aux exigences prévus aux alinéas 21(1)(b) et d).

Admission particulière

33 Est admise à recevoir un permis d'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre la personne qui satisfait aux exigences suivantes :

- a) avoir terminé avec succès un cours d'au moins deux ans d'études et de formation en arpentage dans un institut provincial de technologie au Manitoba ou dans un établissement similaire au Canada dont les normes sont acceptables de l'avis du comité des examens, et avoir reçu un diplôme sanctionnant ses études;
- b) avoir fait un stage auprès d'un arpenteur-géomètre du Manitoba pendant au moins deux ans dont au moins 12 mois ont été consacrés à l'exercice réel de la profession sur le terrain, conformément aux exigences du comité des examens;

(c) who has written such examinations as may be prescribed by the association; and

(d) who has passed an examination and complied with the requirements set out in clauses 21(1)(b) and (d);

may receive a commission authorizing him to practise as a surveyor of lands.

REGISTER OF SURVEYORS

Register of surveyors to be kept

34 The secretary-treasurer shall make and keep a correct register in Form I in the Schedule, of all persons who are entitled to be registered under this Act, and shall enter opposite the names of all registered persons who have died a statement of the fact, and make the necessary alterations in the addresses of persons registered, and, subject to this Act, keep the register in accordance with the by-laws of the association and the orders and regulations of the council.

Manner of keeping register

35 No name shall be entered in the register except of a person authorized by this Act to be registered, nor unless the secretary-treasurer is satisfied by proper evidence that the person claiming to be registered is so entitled; and any appeal from the decision of the secretary-treasurer shall be decided by the council, and any entry that is proved to the satisfaction of the council to have been fraudulently or incorrectly made shall be erased from, or amended in, the register by order of the council.

Penalty for procuring registration by false statements

36 Any person who wilfully procures, or attempts to procure, registration under this Act by making or producing, or causing to be produced or made, any false or fraudulent representation or declaration, either orally or in writing, that he is entitled to registration, is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine of not less than \$25. and not more than \$100., and, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months; and the council may remove the name of the offender from the register.

c) avoir passé les examens prescrits par l'Ordre;

d) avoir réussi l'examen et s'être conformée aux exigences prévus aux alinéas 21(1) b) et d).

REGISTRE DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

Registre

34 Le secrétaire-trésorier établit et tient registre des personnes habilitées à être inscrites sous le régime de la présente loi. Le registre est tenu conformément à la formule I ci-jointe. Le secrétaire-trésorier porte en regard de chacun des noms, le cas échéant, mention du décès ou du changement d'adresse de la personne inscrite. Sous réserve des dispositions de la présente loi, le secrétaire-trésorier tient le registre conformément aux règlements administratifs de l'Ordre et aux ordres et règlements du conseil.

Tenue du registre

35 Ne peuvent être portés au registre que les noms des personnes autorisées par la présente loi à être inscrites qui en ont fait la preuve au secrétaire-trésorier. Le conseil entend l'appel interjeté de la décision du secrétaire. Est radiée ou modifiée, sur ordre du conseil, l'inscription prouvée, à la satisfaction du conseil, frauduleuse ou erronée.

Infraction pour fausse déclaration

36 Quiconque obtient, ou tente d'obtenir, sciemment une inscription sous le régime de la présente loi en faisant, en produisant ou en faisant faire ou produire oralement ou par écrit une allégation ou une déclaration fause ou frauduleuse qui fonde son inscription commet une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au moins 25 \$ et d'au plus 100 \$ et, à défaut de paiement, une peine d'emprisonnement maximale de six mois. Le conseil peut en outre radier du registre le nom du coupable.

Penalty if register falsified

37 If the secretary-treasurer wilfully makes, or causes or allows to be made, any falsification in any matters relating to the register, he is guilty of an offence, and is liable on summary conviction, to a fine of not less than \$25. or more than \$100., and, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months.

Removal of names from register

38(1) A registered surveyor who desires to cease practice may have his name removed from the register at any time by giving to the secretary written notice of his desire and paying up all fees due from him to the association to date of notice; and upon receiving the notice and payment of the fees the secretary shall remove the name of the surveyor from the register and thereafter the surveyor shall not be liable to the association for annual or other fees.

Restoration of names

38(2) Where a person whose name has been removed from the register in accordance with subsection (1) or with section 45 desires to resume practice as a registered surveyor, he may apply to the council to be registered, and upon

- (a) passing such examinations as the council may prescribe;
- (b) paying an amount determined by the council, which shall not exceed the total of the annual fees for the period since his name was removed from the register; and
- (c) otherwise complying with this Act; his name may be re-registered.

Effect of resignation or withdrawal

39 The resignation or withdrawal as aforesaid of any registered surveyor does not operate to release the surveyor or his sureties, or either of them, from any obligation incurred or resulting in consequence of any professional negligence or misconduct of the surveyor during the time he was so registered.

Infraction pour falsification du registre

37 Le secrétaire qui, sciemment, commet, fait commettre ou permet une falsification relative à toute question afférente au registre commet une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au moins 25 \$ et d'au plus 100 \$ et, à défaut de paiement, une peine d'emprisonnement maximale de six mois.

Radiation

38(1) L'arpenteur-géomètre inscrit qui désire cesser d'exercer la profession peut faire radier son nom du registre en donnant au secrétaire-trésorier un avis écrit de son intention et en acquittant les cotisations dues à l'Ordre au moment de l'avis. Sur réception de l'avis et paiement des cotisations, le secrétaire-trésorier radie le nom de l'arpenteur du registre. La radiation libère le radié de l'obligation de payer les cotisations ultérieures, qu'elles soient annuelles ou autres.

Réintégration

38(2) La personne dont le nom a été radié du registre dans le cadre du paragraphe (1) ou de l'article 45 et qui désire reprendre l'exercice de la profession à titre d'arpenteur-géomètre inscrit peut demander sa réintégration au conseil. La réinscription est sujette au respect des conditions suivantes :

- a) le requérant réussit les examens que le conseil prescrit;
- b) il paie la somme fixée par le conseil, cette somme ne pouvant dépasser le total des cotisations annuelles correspondant à la période écoulée depuis la radiation;
- c) il se conforme aux dispositions de la présente loi.

Effet de la radiation

39 La radiation, volontaire ou forcée, d'un arpenteur-géomètre n'a pas pour effet de libérer le radié ou ses garants des obligations qui résultent de la négligence ou de la mauvaise conduite professionnelle relatives à la période pendant laquelle il était inscrit.

SUSPENSIONS AND DISCIPLINE

Suspension for conviction for crime

40 Where a member has been convicted of an indictable offence carrying a maximum penalty in excess of two years imprisonment, the council may, after holding a hearing to which sections 42, 43, and 44 apply with such modifications as the circumstances require, suspend or expel the member from the association and cause his name to be removed from the register.

Inquiry and summons where no complaint made

41(1) Although no complaint has been made against a member of the association, the council may

- (a) inquire into any suspected unprofessional conduct of the member or suspected breach of a by-law of the association by the member; and
- (b) summon the member to appear before the council for examination as to any such matter specified in the summons.

Summons proceeded with as complaint

41(2) Where a summons has been issued under subsection (1), the council may deal with the matter specified in the summons as though it had been raised by a complaint against the member summoned; and the provisions of this Act referring or applying to a complaint against a member refer and apply with such modifications as the circumstances require to the matter specified in the summons.

Disqualification of members of council

41(3) Where a member of council was an initiator of any proceeding under this section, he is disqualified from sitting and adjudicating in the proceeding or any hearing or meeting with respect thereto.

Complaints against members

42(1) The council may hear and determine any complaint made against a member respecting a violation of any provision of this Act or of the by-laws or of the rules of professional ethics of the association, or charging gross negligence or corruption in the execution of the duties of his office, or professional misconduct, or conduct likely to bring the profession of land surveying into disrepute.

DISCIPLINE

Suspension au motif de condamnation pour acte criminel

40 Le conseil peut, après avoir tenu une audience à laquelle les articles 42, 43 et 44 s'appliquent compte tenu des adaptations de circonstance, suspendre ou expulser le membre reconnu coupable d'un acte criminel sanctionné d'une peine d'emprisonnement maximale de plus de deux ans, et en faire radier le nom du registre.

Enquête et citations en absence de plainte

41(1) Malgré l'absence de plainte contre un membre de l'Ordre, le conseil peut :

- a) faire enquête sur un membre eu égard à une conduite présumée contraire à l'éthique de la profession ou à l'inobservation présumée d'un règlement administratif de l'Ordre;
- b) assigner le membre à comparaître devant le conseil aux fins d'interrogatoire sur les questions énoncées à la citation.

Procédure d'assignation

41(2) Le conseil peut traiter les questions énoncées à l'assignation délivrée sous le régime du paragraphe (1) comme si elles avaient fait l'objet d'une plainte contre le membre assigné. Les dispositions de la présente loi qui visent ou s'appliquent aux plaintes contre les membres s'appliquent aux questions énoncées à l'assignation, compte tenu des adaptations de circonstance.

Disqualification d'un membre du conseil

41(3) Le membre du conseil qui est à l'origine d'une procédure introduite sous le régime du présent article ne peut siéger lors de cette procédure ou d'une audience ou assemblée qui y ont trait.

Plainte contre les membres

42(1) Le conseil peut entendre et trancher les plaintes portées contre le membre pour l'inobservation d'une disposition de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles d'éthique professionnelle de l'Ordre, ainsi que les accusations de grossière négligence, de corruption dans l'exercice de sa charge, de mauvaise conduite professionnelle ou de conduite de nature à nuire à la réputation de la profession.

Hearing

42(2) Upon receipt of a complaint the council shall fix a time and place for hearing the complaint, and at the time and place so fixed, the council shall meet and hear the evidence adduced and if the council is satisfied as to the truth of the complaint, it may, in its discretion, reprimand, fine, or suspend or fine and suspend, the accused person or expel him from the association.

Reinstatement

42(3) A member suspended or expelled may be reinstated and have his name entered in the register and all his rights and privileges under this Act restored in such manner and upon such terms and conditions as may be prescribed by the council.

Discipline committee

42(4) Notwithstanding anything contained herein, the council may appoint a discipline committee of members of the association, not less than three in number, of whom three shall constitute a quorum, for the purpose of ascertaining the facts of any matter of complaint, and may alter the number, constitution and tenure of office of such committee.

Powers and duties of discipline committee

42(5) The discipline committee shall meet from time to time for the dispatch of business and, subject to any rules made by the council, may regulate the convening, notice, place, management and adjournment of such meetings, the appointment of a chairman, the mode of deciding questions, and generally the transaction and management of business and if there is a quorum the committee may act notwithstanding any vacancy in the committee, and in case of a vacancy may appoint a member of the association to fill the vacancy until the next meeting of the council.

Complaint against member

42(6) The discipline committee, of its own motion or upon the application of any person, may, and upon the request of the council shall, inquire into and determine any matter of complaint against any member where it is alleged, or the committee has reasonable ground for believing, that the member has been guilty of any of the matters mentioned in subsection (1).

Audience

42(2) Dès réception de la plainte, le conseil fixe les date, heure et lieu de son audition. Au moment et au lieu fixés, le conseil se réunit pour entendre la preuve. Le conseil a l'entière discrétion de réprimander, de condamner à une amende, de suspendre, de condamner à une amende et de suspendre la personne accusée, ou de l'expulser de l'Ordre, s'il est convaincu du bien-fondé de la plainte.

Réinstallation

42(3) Le membre suspendu ou expulsé peut être réinstallé, peut réinscrit au registre et réintégré dans ses droits et privilèges sous le régime de la présente loi de la manière et selon les modalités que prescrit le conseil.

Comité de discipline

42(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le conseil peut constituer un comité de discipline, composé d'au moins trois membres de l'Ordre et dont le quorum est constitué de trois membres, afin de vérifier les faits qui font l'objet de la plainte. Le conseil peut modifier la constitution, la composition et le mandat du comité.

Attributions générales du comité de discipline

42(5) Le comité de discipline se réunit à l'occasion pour traiter de ses affaires. Sous réserve des règles établies par le conseil, il peut régir la convocation, l'avis, l'endroit, la conduite et l'ajournement de ses réunions de même que la nomination d'un président, les procédures décisionnelles et, de manière générale, le traitement de ses affaires. Pourvu qu'il y ait quorum, le comité peut siéger malgré qu'un ou plusieurs sièges soient vacants. En cas de vacance, il peut nommer un membre de l'Ordre pour occuper ce siège jusqu'à la réunion suivante du conseil.

Attributions particulières du comité de discipline

42(6) Le comité de discipline peut, de son propre chef ou à la demande de toute personne, faire enquête et disposer de la plainte formée contre un membre lorsqu'il est allégué, ou lorsque le comité a des motifs raisonnables de croire, que le membre s'est rendu coupable d'un des actes visés au paragraphe (1). La demande d'enquête formulée par le conseil est, par ailleurs, impérative.

Notice of hearings

42(7) Before the holding of an inquiry by the discipline committee or the council under this Act, a notice shall be served upon the person whose conduct is the subject of inquiry, and where there is a complainant, upon the complainant, and the notice shall embody, or be accompanied by, a copy of the charges made or a statement of the subject matter of the inquiry, and shall also specify the time and place of the inquiry, and shall be signed by the chairman of the discipline committee or by the secretary-treasurer.

Time and service of notice

42(8) A notice under subsection (7) shall be served by sending it by registered mail in an envelope addressed to the person to be served at his address as shown in the annual register, or in the complaint, at least 15 days before the date of the inquiry by the discipline committee or the council, and proof that the notice or document was so sent shall be proof of service.

Proceeding in absence of persons concerned

42(9) If a complainant or the person whose conduct is the subject of inquiry fail to attend, the discipline committee or council may, upon service of the notice mentioned in subsection (7), being proved by affidavit or statutory declaration or viva voce evidence under oath, proceed with the inquiry and, without further notice to that complainant or person, make a report of its findings or take any other action authorized by this Act.

Evidence under oath

42(10) The testimony of witnesses shall be taken under oath, which the chairman or acting chairman of the discipline committee or of the council is hereby authorized to administer, and there shall be full right to cross-examine and re-examine all witnesses called and to adduce evidence in defence and reply, and any party to the inquiry shall have the right to be represented by counsel.

Records of inquiry

42(11) The discipline committee or the council shall keep a record of all evidence adduced at the inquiry.

Avis d'audience

42(7) Avant de mener une enquête dans le cadre de la présente loi, le comité de discipline ou le conseil, selon le cas, doivent en donner avis à la personne qui fait l'objet de l'enquête. Lorsque l'enquête a pour origine une plainte, avis doit également être donné au plaignant. Une copie des accusations ou de la déclaration à l'origine de l'enquête doit faire partie de l'avis ou l'accompagner. L'avis doit préciser les date, heure et lieu de l'enquête. Il doit être signé par le président du comité de discipline ou par le secrétaire-trésorier.

Signification de l'avis

42(8) L'avis visé au paragraphe (7) est signifié par courrier recommandé, dans une enveloppe adressée au destinataire, à l'adresse portée au registre annuel ou indiquée à la plainte au moins 15 jours avant la date de l'enquête du comité de discipline ou du conseil. La preuve d'envoi de l'avis ou du document constitue une preuve de signification.

Procédure par défaut

42(9) Si le plaignant ou la personne qui fait l'objet de la plainte ne se présente pas, le comité de discipline ou le conseil peut, sur signification de l'avis mentionné au paragraphe (7) attestée par déclaration sous serment, déclaration solennelle ou déclaration de vive voix faite sous serment, disposer de l'enquête et, sans autre avis au plaignant ou à la personne concernée, faire rapport de ses conclusions ou prendre toute autre mesure autorisée par la présente loi.

Dépositions sous serment

42(10) Les dépositions des témoins sont faites sous serment. Le président du comité de discipline ou du conseil, ou son substitut, est autorisé à recevoir le serment. Le droit au contre-interrogatoire et au réinterrogatoire est assuré, ainsi que celui de présenter une défense et une réplique. Toute partie à l'enquête a le droit d'être représentée par avocat.

Dossier d'enquête

42(11) Le comité de discipline ou le conseil, selon le cas, doit conserver la preuve produite à l'enquête.

Reports of discipline committee

42(12) The discipline committee shall report in writing to the council its findings and such recommendations as it may deem advisable, and the council may act upon the report of the committee and may make such order thereon as the council may deem just.

Notice of decision

42(13) The council shall, forthwith after making a decision under this section, serve written notice of the decision on the person in respect of whom the decision was made.

Liability of members of council, etc.

42(14) No personal action for damages lies against the council or the discipline committee, or any member thereof, for any proceedings taken in good faith or orders made or enforced under the disciplinary provisions of this Act.

Rules respecting complaints

42(15) The council, or the discipline committee with the concurrence of the council, may make rules not inconsistent with this Act regulating the making of complaints and the hearing and determination of matters of complaint under the disciplinary provisions of this Act.

Witnesses

43 The person against whom a complaint is made, the person preferring the complaint or the council may obtain from the registrar of the Court of Queen's Bench a subpoena ad testificandum or a subpoena duces tecum requiring the attendance of any witness or witnesses before the council or the discipline committee at the hearing of the complaint.

Appeal to Court

44(1) A member reprimanded, fined, or suspended or fined and suspended or expelled may, within 30 days after the date of service upon him of notice of the decision of the council, appeal to a judge of the Court of Queen's Bench from the decision, and the judge, upon hearing the appeal, may affirm, vary or rescind the decision of the council or order the council to re-hear the matter of complaint and for that purpose to receive and consider such evidence as he may specify; and any order of the judge is a judgment of the court and binding upon the association.

Rapport du comité de discipline

42(12) Le comité de discipline fait rapport écrit au conseil de ses conclusions et de ses recommandations. Le conseil peut donner suite au rapport du comité et donner les ordres qu'il considère justes à ce sujet.

Avis de décision

42(13) Le conseil signifie un avis écrit de la décision à la personne concernée, aussitôt après l'avoir prise dans le cadre du présent article.

Exonération de responsabilité

42(14) Le conseil, le comité de discipline et leurs membres respectifs sont exonérés de toute responsabilité personnelle à l'égard des actes accomplis de bonne foi et des ordres donnés ou exécutés en vertu des dispositions disciplinaires de la présente loi.

Règles relatives aux plaintes

42(15) Le conseil, ou le comité de discipline avec le concours du conseil, peut établir des règles compatibles avec la présente loi concernant le dépôt des plaintes ainsi que l'audition et la disposition des questions faisant l'objet de plaintes en vertu des dispositions disciplinaires de la présente loi.

Témoignage

43 La personne qui fait l'objet d'une plainte, le plaignant et le conseil peuvent obtenir du registraire de la Cour du Banc de la Reine une assignation à témoigner ou à produire afin que des témoins comparraissent devant le conseil ou le comité de discipline lors de l'audition de la plainte.

Appel à la Cour du Banc de la Reine

44(1) Le membre réprimandé, condamné à une amende, suspendu, condamné à une amende et suspendu, ou enfin expulsé peut, dans les 30 jours de la signification de l'avis de la décision du conseil, en interjeter appel auprès d'un juge de la Cour du Banc de la Reine. Le juge, sur audition de l'appel, peut confirmer, modifier ou casser la décision du conseil. Il peut également ordonner au conseil d'entendre à nouveau la plainte et, à cette fin, de recevoir et d'examiner la preuve qu'il indique. L'ordonnance du juge constitue un jugement du tribunal et lie l'Ordre.

Notice of appeal

44(2) Notice of an appeal shall be served on the president or vice-president or secretary-treasurer of the association.

Copies of proceedings, etc.

44(3) The secretary-treasurer shall, upon the request of any person desiring to appeal, furnish him with a certified copy of all proceedings, reports, orders and papers before the discipline committee and the council in the matter in respect of which the appeal is taken.

Appeal to Court of Appeal

44(4) Any party to the appeal may, with the leave of a judge of the Court of Appeal given upon an application made within 30 days after the date of the decision of the judge of the Court of Queen's Bench appeal that decision to the Court of Appeal.

Order as to costs of appeal

44(5) In an appeal under this section, a judge of the Court of Queen's Bench or the Court of Appeal, as the case may be, may make such order as to costs as may be deemed just.

Practice while appeal pending

44(6) A member who has been suspended or expelled shall not, while an appeal under this section is pending, practise as a land surveyor.

Articled students

45 Sections 42, 43 and 44 apply with such modifications as the circumstances require to complaints made against articled students or candidates for admission to practise as land surveyors.

Misconduct of members

46(1) A member who

- (a) uses or suffers his name to be used by a person who is not a member of the association in such a way that it may be inferred that a person who is not entitled to practise as a land surveyor, is entitled to so practise; or

Avis d'appel

44(2) L'avis d'appel est signifié au président, au vice-président ou au secrétaire-trésorier de l'Ordre.

Copie des procédures

44(3) Le secrétaire-trésorier doit, à la demande de toute personne désirant faire appel, fournir à celle-ci une copie certifiée conforme des procédures, des rapports, des ordonnances et des documents par-devant le comité de discipline et le conseil, qui ont rapport à la question dont appel.

Appel à la Cour d'appel

44(4) Toute partie à un appel peut, avec l'autorisation de la Cour d'appel, interjeter appel auprès de celle-ci. La demande d'autorisation d'en appeler est présentée dans les 30 jours de la décision du juge de la Cour du Banc de la Reine.

Adjudication des dépens

44(5) Dans le cadre d'un appel interjeté aux termes du présent article, un juge de la Cour du Banc de la Reine ou la Cour d'appel, selon le cas, peut par ordonnance adjuger les dépens de la cause.

Exercice de la profession en cours d'appel

44(6) Le membre suspendu ou expulsé ne peut exercer la profession d'arpenteur-géomètre, pendant l'appel interjeté aux termes du présent article.

Stagiaire

45 Les articles 42, 43 et 44 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux plaintes déposées contre les stagiaires et les candidats au permis d'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre.

Mauvaise conduite des membres

46(1) Est coupable de mauvaise conduite dans l'exercice des devoirs de sa charge et s'expose aux procédures prévues à l'article 42 en plus d'engager sa responsabilité du fait de sa conduite le membre qui, selon le cas :

- a) utilise ou tolère que son nom soit utilisé par une personne qui n'est pas membre de l'Ordre de manière à laisser entendre que cette personne est habilitée à exercer la profession d'arpenteur-géomètre alors qu'elle ne l'est pas;

(b) does any act or thing, or affords any means or facilities, to enable any unqualified person to practise as a land surveyor; or

(c) does any act or thing calculated to lead the public or any person to believe that an unqualified person is a land surveyor or authorized to practise as such; or

(d) certifies any plan of survey not made under his own personal supervision; or

(e) falsely certifies as to the service of a student under articles when such service has not been bona fide performed in the manner required by this Act; or

(f) knowingly acts as the professional agent of a person who is not duly qualified to practise as a land surveyor;

b) commet un acte ou utilise des moyens ou du matériel afin de permettre à une personne non qualifiée d'exercer la profession d'arpenteur-géomètre;

c) commet un acte visant à laisser entendre qu'une personne non qualifiée est un arpenteur-géomètre ou est autorisé à exercer à ce titre;

d) certifie un plan d'arpentage dont il n'a pas supervisé personnellement la confection;

e) établit un faux certificat de stage alors que ce stage n'a pas été réellement réalisé de la manière prescrite par la présente loi;

f) agit sciemment à titre de mandataire professionnel d'une personne qui n'est pas dûment qualifiée pour exercer la profession d'arpenteur-géomètre.

is guilty of misconduct in the execution of the duties of his office and is liable to proceedings under section 42 in addition to any other liability that he may incur by reason of such misconduct.

Acts of students on behalf of principal

46(2) Subsection (1) does not prevent a member from permitting a student serving under articles to perform for and in his name, and under his supervision, any work that the student is capable of performing; but the member is liable for any damage caused by the student or resulting from lack of knowledge or skill on his part.

Costs in case of frivolous complaints

47 The council may order to be paid out of funds at its disposal such costs as to it seems just to any person against whom a complaint has been made that, when finally determined, is found to be frivolous or vexatious.

Travaux réalisés par les stagiaires

46(2) Le paragraphe (1) n'empêche pas le membre de permettre à ses stagiaires d'accomplir pour son compte, en son nom et sous sa supervision des travaux qu'ils sont capables de réaliser. Le membre est toutefois responsable des dommages causés par les stagiaires ou qui résultent d'un manque de connaissance ou d'habileté de leur part.

Paiement des frais résultant des plaintes frivoles

47 Le conseil peut ordonner que soient versés des fonds à sa disposition les frais qu'il juge approprié de payer à la personne qui a fait l'objet d'une plainte finalement jugée frivole ou vexatoire.

ANNUAL REGISTER

Annual register of members to be kept

48(1) The secretary-treasurer shall in each year, under the direction of the council, keep for inspection, at his office, free of charge, a correct register of names, in alphabetical order according to the surnames, with the respective residences or post office addresses, in Form J in the Schedule, of all persons appearing on the general register on the third Wednesday in January in every year, who are not in arrears for any fees.

REGISTRE ANNUEL

Tenue d'un registre annuel des membres

48(1) Le secrétaire-trésorier doit annuellement, sous la direction du conseil, tenir disponible pour inspection gratuite à son bureau un registre exact des noms de toutes les personnes apparaissant au registre général le troisième mercredi de janvier de chaque année et dont les cotisations ne sont pas arriérées. Le registre donne les noms patronymiques en ordre alphabétique, indique les lieux de résidence ou l'adresse postale des personnes y inscrites et est rédigé selon la formule J ci-jointe.

"Surveyors' Annual Register"

48(2) The register shall be called "Surveyors' Annual Register", and it shall be corrected from time to time as becomes necessary.

Copy of register as evidence

48(3) A copy of the register for the time being, certified by the secretary-treasurer under the seal of the association, is admissible in evidence in all courts and land titles offices, and before all municipal councils and others, that the persons specified therein are registered and duly authorized land surveyors.

Supplying of copies of register

48(4) The secretary-treasurer shall give or send free of charge, on the application of any person, accompanied by postage thereon, a copy of the register, certified as aforesaid; and, on or before March 1 in each year, he shall send prepaid to each land titles office, and municipal clerk whose address is known, a copy of the register corrected to date and certified as aforesaid.

Certified copies

48(5) In the case of any person whose name does not appear in such a copy, a certified copy under the hand of the secretary, of the entry of the name of the person in the register, is evidence that that person is a registered and duly authorized surveyor under this Act.

S.M. 2008, c. 42, s. 52.

Registre annuel des arpenteurs-géomètres

48(2) Le registre est appelé « registre annuel des arpenteurs-géomètres ». Il est mis à jour au besoin.

Valeur probante des copies du registre

48(3) La copie du registre tel qu'il existe à un moment donné, certifiée conforme par le secrétaire-trésorier sous le sceau de l'Ordre, constitue une preuve admissible auprès des tribunaux, des bureaux des titres fonciers, des conseils municipaux et des autres personnes que les personnes y mentionnées sont inscrites et sont des arpenteurs-géomètres dûment autorisés.

Fourniture de copies du registre

48(4) Le secrétaire-trésorier donne ou envoie gratuitement sous pli affranchi à quiconque en fait la demande une copie certifiée conforme du registre. Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, il envoie par courrier affranchi à chaque bureau et à chaque greffier municipal dont l'adresse est connue copie du registre mise à jour et certifiée conforme.

Copies certifiées conformes

48(5) Dans le cas des personnes dont le nom n'apparaît pas à de telles copies, une copie de l'inscription de leur nom dans le registre, certifiée conforme de la main du secrétaire-trésorier, constitue une preuve que ces personnes sont inscrites et sont des arpenteurs-géomètres dûment autorisés en vertu de la présente loi.

L.M. 2008, c. 42, art. 52.

FEES**Annual membership fees**

49 Every Manitoba land surveyor shall pay to the secretary-treasurer, or any person deputed by him to receive it, such annual fee, as may be determined by the association at the previous annual meeting; and the fee is payable on or before the Tuesday after the first Monday in January in each year.

Consequences of non-payment of fees

50 A member of the association who omits or neglects to pay his annual fees to the association is not entitled to any of the rights and privileges conferred under this Act as long as the omission or neglect continues and his name shall be removed from the register; and he is liable to the penalties provided in this Act for practising as a Manitoba land surveyor without being qualified to do so.

COTISATIONS**Cotisations annuelles**

49 Chaque arpenteur-géomètre du Manitoba verse au secrétaire-trésorier ou à son délégué la cotisation annuelle prescrite par l'Ordre à l'assemblée annuelle précédente. La cotisation est payable au plus tard le premier mardi de janvier ou le deuxième mardi de janvier si le 1^{er} janvier tombe un mardi.

Défaut de paiement des cotisations

50 Le membre de l'Ordre qui omet ou néglige de payer ses cotisations annuelles à l'Ordre perd les droits et les privilèges qui lui sont conférés aux termes de la présente loi, pour la période pendant laquelle dure l'omission ou la négligence. Son nom est alors radié du registre. Le membre défaillant est en outre passible des peines prévues à la présente loi pour l'exercice sans qualification de la profession.

Other fees

51 The association may pass by-laws prescribing fees for any service, matter or thing provided or done by the association for which no other fee is prescribed under this Act.

Recovery of fees

52 All fees payable under this Act may be recovered as ordinary debts due the association.

Exemption from payment of membership fees

53 The association may by by-law provide that any registered surveyor who has been a member in good standing of the association for an aggregate total of 35 years or more, is exempt from further payment of the annual fee for membership.

Autres droits

51 L'Ordre peut, par règlement administratif, prescrire des droits au titre des services fournis, des questions traitées et des choses faites par l'Ordre, et pour lequel aucun droit n'est prescrit par la présente loi.

Recouvrement des cotisations

52 Les cotisations et les droits payables aux termes de la présente loi peuvent être recouverts au titre de dettes ordinaires exigibles par l'Ordre.

Exonération des cotisations

53 L'Ordre peut, par règlement administratif, exonérer du paiement de la cotisation annuelle les arpenteurs-géomètres inscrits qui ont été membres en règle de l'Ordre pendant au moins 35 ans.

PROHIBITIONS — PENALTIES

Unauthorized practice prohibited

54(1) No person shall engage in or hold himself or herself out as engaging in the practice of land surveying unless the person is registered under this Act or is acting under the direct supervision of a person registered under this Act.

Exception for architects and engineers

54(2) Nothing in this Act applies to or affects

(a) the practice of architecture by an architect practising under the authority of *The Architects Act*; or

(b) the practice of professional engineering and the practice of professional geoscience under the authority of *The Engineering and Geoscientific Professions Act*.

Exception

54(3) Subsection (1) does not apply to the survey of Canada Lands as defined in Part II of the *Canada Lands Surveys Act*.

Penalty

54(4) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$2000.

INTERDICTIONS ET PEINES

Exercice non autorisé

54(1) Il est interdit d'exercer le métier d'arpenteur-géomètre ou de se présenter comme arpenteur-géomètre à moins d'être inscrit en application de la présente loi ou d'agir sous la supervision immédiate d'une personne inscrite en application de la Loi.

Exception pour les architectes et les ingénieurs

54(2) La présente loi ne s'applique pas à :

a) l'exercice de la profession d'architecte par un architecte inscrit aux termes de la *Loi sur les architectes*;

b) l'exercice de la profession d'ingénieur et de géoscientifique en vertu de la *Loi sur les ingénieurs et les géoscientifiques*.

Exception

54(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'arpentage des biens-fonds fédéraux au sens de la partie II de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*.

Peine

54(4) Quiconque enfreint les dispositions du paragraphe (1) commet une infraction et se rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$.

Sufficient proof of unauthorized practice

54(5) For the purpose of subsection (1), proof of the performance of one act of the practice of land surveying on one occasion is sufficient to establish engaging in the practice of land surveying.

Default in payment of fee

54(6) No person so admitted and registered, and who is in default to the association for any fee imposed or authorized to be imposed by this Act, shall practise or profess to practise as a land surveyor for hire, gain, hope of reward, or self interest, under a penalty of \$100. dollars for each and every offence, and in default of payment the offender shall be imprisoned for a term not exceeding three months; nor shall any such person recover in any court for any services performed by him.

Evidence of want of authority or non-payment of fees

54(7) The certificate of the secretary-treasurer, under the seal of the association, is conclusive evidence of such non-registration or non-membership or non-payment of fees, as the case may be.

S.M. 1989-90, c. 29, s. 3 and 4; S.M. 1998, c. 55, s. 71.

Improper use of title or initials M.L.S.

55(1) No person, unless registered as in this Act provided, is entitled to take or use the name of Manitoba land surveyor, either alone or in combination with any other word or words, or the letters M.L.S., or any name, title or description implying that he is registered under this Act or that he is authorized to act as a surveyor of lands under this Act.

Penalty

55(2) Any person who, not being registered under this Act, takes or uses any name, letters, titles or description as aforesaid is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine of \$50. for the first offence, and of \$100. for each subsequent offence.

Preuve suffisante d'exercice non autorisé

54(5) Pour l'application du paragraphe (1), la preuve de l'exécution d'un seul acte d'arpentage constitue aussi une preuve suffisante de l'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre.

Exercice illicite de la profession

54(6) Il est interdit à une personne admise et inscrite mais qui n'a pas payé à l'Ordre des cotisations ou des droits imposés ou autorisés par la présente loi de pratiquer ou de prétendre pratiquer la profession d'arpenteur-géomètre contre rémunération, dans l'espoir d'une récompense ou dans son intérêt personnel. Quiconque enfreint cette interdiction s'expose à une peine de 100 \$ pour chaque infraction et, à défaut du paiement, à une peine d'emprisonnement d'au plus trois mois. Le contrevenant ne peut recouvrer devant un tribunal aucun honoraire au titre des services rendus.

Preuve

54(7) Le certificat du secrétaire-trésorier, donné sous le sceau de l'Ordre, est une preuve concluante de l'absence d'inscription, d'adhésion ou de paiement de cotisation ou droit, selon le cas.

L.M. 1989-90, c. 29, art. 3 et 4; L.M. 1998, c. 55, art. 71.

Utilisation du titre ou du sigle

55(1) Nul ne peut prendre ou utiliser le titre d'arpenteur-géomètre du Manitoba, que ce soit seul ou en combinaison avec d'autres mots, ou le sigle « A.G.M. », non plus que tout nom, titre ou description laissant entendre une inscription ou une autorisation d'agir à titre d'arpenteur-géomètre sous le régime de la présente loi à moins d'être inscrit conformément à la présente loi.

Peine

55(2) Quiconque prend ou utilise le nom, le sigle, le titre ou la description ci-haut visés sans être inscrit sous le régime de la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende de 50 \$ pour la première infraction et de 100 \$ pour chaque infraction ultérieure.

Registration of plans

56 No plan of survey of land in this province shall be accepted by any registrar or district registrar unless it is signed by a duly authorized Manitoba land surveyor; but this section does not apply to plans or surveys of lands belonging to Her Majesty in right of Canada.

Offence and penalty

57(1) Any person who in the province interrupts, molests, or hinders, a Manitoba land surveyor, or the duly authorized assistant of a Manitoba land surveyor while in the discharge of his duties with respect to a survey, is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine not exceeding \$50. or to imprisonment for a term not exceeding two months or to both.

Civil remedy not to prejudice

57(2) Subsection (1) does not prejudice any civil remedy that the land surveyor or other person may have against the offender for damages occasioned by the offence.

Offence and penalty

58(1) Every person who knowingly or wilfully defaces, alters, or removes, any mound or landmark, post or monument, placed by, or under the supervision and on the instructions of, a Manitoba land surveyor or a Dominion land surveyor under the *Canada Lands Surveys Act* (Canada), to any limit, boundary, or angle, of any township or section, or any legal subdivision, lot, parcel of land, in Manitoba is guilty of an offence and liable, on summary conviction, to a fine of not more than \$100. or to imprisonment for a term of not more than three months or to both.

Civil remedy not to prejudice

58(2) Subsection (1) does not prejudice any civil remedy that any person may have against the offender for damages occasioned by the offence.

Temporary removal of marks

58(3) Nothing in this Act prevents a Manitoba land surveyor or a Dominion land surveyor or the duly authorized assistant of a Manitoba land surveyor or Dominion land surveyor, in his operations, from taking up posts and other boundary marks when necessary, after which he shall carefully replace them as they were before or renew them.

Enregistrement de plans

56 Le registraire ou le registraire de district ne peut accepter de plans d'arpentage relatifs aux biens-fonds de la province qui ne soient pas signés par un arpenteur-géomètre du Manitoba dûment autorisé. Le présent article ne s'applique toutefois pas aux plans ou aux levés relatifs aux biens-fonds appartenant à Sa Majesté du chef du Canada.

Infraction et peine pour entrave

57(1) Quiconque interrompt, moleste ou entrave, dans la province, un arpenteur-géomètre du Manitoba ou son assistant dûment autorisé dans l'exercice de leurs fonctions commet une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus 50 \$, une peine d'emprisonnement maximale de deux mois ou les deux peines concurremment.

Caractère non exclusif des recours

57(2) Le paragraphe (1) ne porte pas atteinte aux recours civils que l'arpenteur-géomètre ou toute autre personne peuvent avoir contre l'auteur de l'infraction au titre des dommages occasionnés par l'infraction.

Infraction et peine

58(1) Quiconque dégrade, modifie ou déplace, sciemment ou délibérément, un monticule, un repère, un poteau ou une borne-signal placé à la limite, à la démarcation ou à l'angle d'un township, d'une section, d'une subdivision légale, d'un lot ou d'une parcelle au Manitoba sous la supervision ou sous les ordres d'un arpenteur-géomètre du Manitoba ou d'un arpenteur fédéral sous le régime de la *Loi sur l'arpentage des terres fédérales* (Canada) commet une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus 100 \$, une peine d'emprisonnement maximale de trois mois ou les deux peines concurremment.

Caractère non exclusif des recours

58(2) Le paragraphe (1) ne porte pas atteinte aux recours civils que quiconque peut avoir contre l'auteur de l'infraction au titre des dommages occasionnés par l'infraction.

Enlèvement provisoire de repères

58(3) La présente loi n'empêche pas l'arpenteur-géomètre du Manitoba, l'arpenteur fédéral, ou leur assistant dûment autorisé, d'enlever dans l'exercice de leurs fonctions des poteaux et d'autres repères d'arpentage lorsque cela est nécessaire. Ils doivent toutefois les remettre soigneusement à leur position initiale ou les remplacer.

RIGHTS AND POWERS OF SURVEYORS

Right of entry on lands for purpose of making survey

59(1) Any Manitoba land surveyor or the duly authorized assistant of a Manitoba land surveyor when engaged in the performance of his duties may pass over, measure along, and ascertain the bearings of, any line or limit whatsoever; and for those purposes may pass over the lands of any persons whomsoever, doing no actual damage to the property of the person.

Right of entry

59(2) For the purpose of obtaining any measurement or sight necessary to a proper and satisfactory performance of his duties, a Manitoba land surveyor, or the duly authorized assistant of a Manitoba land surveyor, may enter upon any land or into any building, mine, or structure at a time suitable to the person in rightful possession thereof.

ATTRIBUTIONS DES
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES**Droit de pénétrer sur les biens-fonds**

59(1) L'arpenteur-géomètre du Manitoba et son assistant dûment autorisé peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, arpenter, mesurer et vérifier les tenants et aboutissants de toute ligne ou limite. À cette fin, ils peuvent pénétrer sur les biens-fonds de quiconque à condition de ne causer aucun dommage réel à la propriété.

Droit d'accès

59(2) Aux fins de recueillir les mesures ou d'obtenir un point de vue nécessaire à l'exercice approprié et satisfaisant de ses fonctions, l'arpenteur-géomètre du Manitoba et son assistant dûment autorisé peuvent pénétrer sur tout bien-fonds ou dans tout bâtiment, mine ou construction au moment qui convient à la personne qui en est en possession légitime.

Act continues on page 27.

Suite à la page 27.

This page left blank intentionally.

Page laissée en blanc à dessein.

Order for entry

59(3) Where a Manitoba land surveyor, or the duly authorized assistant of a Manitoba land surveyor, is hindered in doing anything that he is authorized to do under subsection (1) or (2), he may apply to a judge of the Court of Queen's Bench for an order restraining such hindrance and the judge may make such order as to him seems just.

Compelling attendance before surveyor

60 Where a Manitoba land surveyor is in doubt as to the true corner, boundary or limit of any township, section, lot or tract of land which he is employed to survey, and has reason to believe that any person is possessed of any important information touching that corner, boundary, or limit, or of any writing, plan, or document tending to establish the true position of the corner, boundary, or limit, if the person does not willingly appear before, and submit to examination by the surveyor, or does not willingly produce to him the writing, plan, or document, the surveyor may apply to any justice of the peace for a subpoena accompanying the application by an affidavit or solemn declaration, to be made before the justice, of the facts on which the application is founded; and the justice may issue a subpoena accordingly.

Service of the subpoena

61 The subpoena shall be served upon the person named therein by delivering a copy thereof to him, or by leaving the subpoena for him with some grown person of his family at his residence, exhibiting to him or the grown person the original.

Penalty for refusal to obey subpoena or to give evidence required

62 Where the person commanded by the subpoena to appear, after being paid his reasonable expenses or having them tendered to him, refuses or neglects to appear before the surveyor at the place and time appointed in the subpoena, or to produce the writing, plan, or document, if any, therein mentioned or referred to, or to give such evidence or information as he may possess touching the boundary or limit in question, a warrant by the justice for the arrest of the person may be issued and he may be punished accordingly by a fine not exceeding \$50., or by imprisonment not exceeding one month, or both, in the discretion of the justice.

Ordonnance judiciaire

59(3) L'arpenteur-géomètre du Manitoba ou son assistant dûment autorisé qui est entravé dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par les paragraphes (1) et (2) peut demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine une ordonnance aux fins de faire cesser l'entrave. Le juge rend alors l'ordonnance qui lui semble juste.

Pouvoir d'exiger certains renseignements

60 Si l'arpenteur-géomètre a des doutes à l'égard de l'angle, de la démarcation ou de la limite véritables du township, de la section, du lot, de la parcelle ou de la bande de terrain qu'il arpente, et qu'il a des motifs de croire qu'une personne a en sa possession des renseignements importants à ce sujet, ou des documents, des plans ou des écrits qui indiquent la position véritable de l'angle, de la démarcation ou de la limite en question, il peut demander à un juge de paix la délivrance d'une assignation lorsque la personne refuse de témoigner devant l'arpenteur-géomètre ou de produire devant lui les documents, les plans ou les écrits. La demande est appuyée d'un affidavit fait devant le juge de paix portant énoncé du fondement de la demande. Le juge de paix peut faire droit à la demande et délivrer l'assignation.

Signification de l'assignation

61 L'assignation est signifiée par remise d'une copie à la partie assignée ou, à sa résidence, entre les mains d'un adulte, et par production de l'original à l'une ou à l'autre, selon le cas.

Peine pour non déférence à l'assignation

62 Au cas de défaut de la partie assignée de comparaître devant l'arpenteur-géomètre à la date et au lieu spécifiés à l'assignation, de produire les documents, les plans ou les écrits y visés, ou de fournir les preuves ou les renseignements qu'elle a en sa possession à l'égard de la démarcation ou de la limite en question, les dépenses raisonnables lui ayant été remboursées ou un tel remboursement lui ayant été offert, le juge de paix peut lancer un mandat d'amener et la partie assignée encourt une amende d'au plus 50 \$, une peine d'emprisonnement d'au plus un mois, ou les deux peines concurremment.

ASSOCIATION FUNDS

Fines, fees, etc., to be property of association

63 All fees, fines, and penalties receivable and recoverable under this Act belong to, and are the property of, the association.

Secretary-treasurer to receive all moneys and apply same

64(1) All moneys arising from fees or otherwise shall be paid to the secretary-treasurer of the association, to be applied, in accordance with such regulations as may be made by the council, for defraying the expenses of registration and other expenses of the execution of this Act.

Investment of surplus funds

64(2) The council may invest any moneys of the association not required for the immediate purposes of the association in securities in which a trustee is authorized to invest trust moneys in accordance with *The Trustee Act*, and any income derived from the moneys so invested shall be added to and considered as part of the income of the association.

Office premises, examination halls, etc.

64(3) The association may also use surplus funds or invested capital for the rental or purchase of land and premises, for the building of premises to serve as offices, examination halls, lecture rooms, library, or for any other public purpose connected with land surveying.

GENERAL PROVISIONS

Method of sending notices and documents

65(1) Subject to the other provisions of this Act, all notices and documents required by, or for the purposes of, this Act to be sent, may be sent by post, by letter, and shall be deemed to have been received at the time when the letter containing them would be delivered in the ordinary course of mail; and, in proving the sending, it is sufficient to prove that the letter containing the notice or document was prepaid and properly addressed and mailed.

FONDS DE L'ORDRE

Dévolution du produit des amendes, des cotisations et des droits

63 Le produit des amendes, des cotisations, des droits et des pénalités qu'impose la présente loi est dévolu à l'Ordre.

Réception de fonds par le secrétaire-trésorier

64(1) Les sommes de toute provenance, notamment des cotisations et des droits, sont versées au secrétaire-trésorier de l'Ordre qui les affecte aux dépenses d'application de la présente loi, notamment aux dépenses d'inscription, conformément aux règlements que prend le conseil.

Placement des fonds excédentaires

64(2) Le conseil peut consacrer les fonds de l'Ordre qui ne sont pas immédiatement nécessaires aux fins de celui-ci aux titres et aux placements autorisés aux fiduciaires par la *Loi sur les fiduciaires*. Les fruits produits par ces placements s'ajoutent aux revenus de l'Ordre et en font partie intégrante.

Investissements immobiliers

64(3) L'Ordre peut également utiliser ses fonds excédentaires ou son capital investi pour la location ou l'achat de biens-fonds et de locaux, pour la construction de locaux destinés à servir de bureaux, de salles d'examen, de salles de conférence, de bibliothèques, ou pour toute fin publique reliée à l'arpentage.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Procédure d'envoi des avis et des documents

65(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les avis et les documents qui sont envoyés aux fins de la présente loi peuvent l'être par courrier. Ils sont réputés avoir été reçus au moment où ils auraient normalement été livrés par le courrier ordinaire. La preuve que l'enveloppe contenant l'avis ou le document a été affranchi et correctement adressé et posté constitue une preuve suffisante de l'envoi.

Sending of notices, etc., to municipal councils, etc.

65(2) The notices and documents may be in writing or in print, or partly in writing and partly in print; and, when sent to a municipal council or another authority, shall be deemed to be properly addressed if addressed to the council or authority, or to some officer of the council or authority, at the principal place of business of the council or authority, and, when sent to a person registered under this Act, shall be deemed to be properly addressed if addressed to him according to his address registered in the register of the association.

Certificate of secretary-treasurer as evidence

66 In all prosecutions and legal proceedings under this Act the certificate of the secretary-treasurer, under the seal of the association, is admissible in evidence as prima facie proof of the facts therein certified to, or of any act, proceeding, by-law, or regulation, of the association.

Who may prosecute

67 Any person may be prosecutor or complainant under this Act.

Taking of oaths, etc.

68 Any oath, affidavit, or declaration required or authorized under this Act to be sworn, affirmed, taken, or declared shall be so sworn, affirmed, taken, or declared before a person authorized under *The Manitoba Evidence Act* to take, administer, or receive oaths, affirmations, affidavits, or statutory declarations.

Envoi d'avis aux conseils municipaux

65(2) Les avis et les documents peuvent être écrits ou imprimés, ou encore partie écrits, partie imprimés. Lorsqu'ils ont pour destinataire un conseil municipal ou une autre autorité, ils sont réputés être correctement adressés s'ils le sont au conseil ou à l'autorité, ou encore à un de leur dirigeant, à leur principal établissement respectif. Lorsqu'ils sont envoyés à une personne inscrite sous le régime de la présente loi, ils sont réputés être correctement adressés s'ils le sont à l'adresse portée au registre de l'Ordre.

Valeur probante du certificat du secrétaire-trésorier

66 Aux fins des procédures judiciaires intentées sous le régime de la présente loi, le certificat du secrétaire-trésorier revêtu du sceau de l'Ordre fait preuve prima facie des faits qui y sont mentionnés ou de tout autre acte, procédure, règlement administratif ou règlement de l'Ordre.

Entité habilitée à poursuivre

67 Toute personne peut se porter poursuivant ou plaignant aux termes de la présente loi.

Réception des serments

68 Le serment, l'affidavit et la déclaration imposés ou autorisés par la présente loi sont reçus par la personne habilitée à ce faire par la *Loi sur la preuve au Manitoba*.

SCHEDULE

FORM A

(Section 16)

EXAMINER'S OATH OF OFFICE

I, A.B., of _____, having been appointed a member of the board of examiners for the examination of candidates under *The Land Surveyors Act*, do solemnly swear (or solemnly affirm, as the case may be) that I will faithfully discharge the duties of such office according to law, without favour, affection or partiality. So help me God. (Omit last four words if affirmed) Sworn (or affirmed) before me at _____ this _____ day of _____, 19 _____.

A.B.
A Commissioner for Oaths (or as the case may be).

ANNEXE
FORMULE A
(Article 16)

SERMENT DE L'EXAMINATEUR

Je soussigné, A.B., d _____, nommé membre du comité des examens pour l'examen des candidats dans le cadre de la *Loi sur les arpenteurs-géomètres*, jure solennellement (ou selon le cas, affirme solennellement) que je m'acquitterai des devoirs de ma charge dans le respect du droit et de manière impartiale. Ainsi Dieu me soit en aide. (Omettre la dernière phrase s'il s'agit d'une affirmation solennelle). Assermenté (ou déclaré solennellement) devant moi à _____, le _____ 19 ____.

A.B.
Commissaire à l'assermentation (ou selon le cas)

FORM B

(Section 21)

ARTICLES OF INDENTURE OF STUDENT

These articles of agreement, made the day of one thousand nine hundred and , between A.B., of , Manitoba, land surveyor, of the first part, and C.D. of , and E.F., child (or ward) of C.D., of the second part, witnesses:

That E.F., of his own free will, and by and with the consent of C.D., doth, by these presents, place and bind himself student to A.B., to serve him (as such) from the day of the date hereof, for and during and until the full end and term of years from hence next ensuing and fully to be completed and ended. And C.D. doth hereby, for himself, his heirs, executors and administrators, covenant with A.B., his executors, administrators and assigns, that E.F. shall well and faithfully and diligently, according to the best and utmost of his power, serve A.B. as his student in the practice or profession of a Manitoba land surveyor, which he, A.B., now follows, and shall abide and continue with him from the day of the date hereof, for and during and unto the full end of the said term of years; and that he, E.F., shall not at any time during the term cancel, obliterate, injure, spoil, destroy, waste, embezzle, spend, or make away with any of the books, papers, writings, documents, maps, plans, models, drawings, instruments, field notes, moneys, chattels or other property of A.B., his executors, administrators or assigns, or of any of his employers; and that in case E.F. shall act contrary to the last mentioned covenant, or if A.B., his executors, administrators or assigns, shall sustain or suffer any loss or damage by the misbehaviour, neglect, or improper conduct of E.F., C.D., his heirs, executors or administrators, will indemnify A.B., his executors, administrators or assigns, and make good or reimburse him or them the amount or value thereof; and further, that E.F. shall at all times keep the secrets of A.B. in all matters and things relating to the said business and profession, and will at all times during the said term be just, true, and faithful to A.B. in all matters and things, and from time to time pay all moneys which he shall receive of, or belonging to, or by order of A.B., into his hands, and make and give A.B. true and fair accounts of all his acts and doings whatsoever in the said business and profession, without fraud or delay, when and so often as he shall thereto be required; and will readily and cheerfully obey and execute his lawful and reasonable commands, and shall not depart or absent himself from the service or employ of A.B. at any time during the said term, without his consent first had and obtained, and shall from time to time, and at all times during the said term, conduct himself with all due diligence and with honesty and sobriety; and E.F. doth hereby for himself covenant with A.B., his executors, administrators and assigns, that he, E.F., will truly, honestly and diligently serve A.B. at all times for and during the said term, as a faithful student ought to do in all things whatsoever in the manner above specified.

In consideration whereof and of one dollar of lawful money by C.D. to A.B. paid at or before the sealing and delivery of these presents (the receipt whereof is hereby acknowledged), A.B. for himself, his heirs, executors and administrators, doth covenant with C.D. his heirs executors and administrators, that he, A.B., will accept and take E.F. as his student, and that he, A.B., will by the best ways and means he may or can, and to the utmost of his skill and knowledge, teach instruct, or cause to be taught and instructed, E.F. in the course of study prescribed by *The Land Surveyors Act*, in practical surveying operations, and in the use of instruments, and generally in the art, practice and profession of a Manitoba land surveyor, which he, A.B., doth now and at all times during said term shall use and practise, and also will provide E.F. with all the necessary and reasonable expenses incurred in transacting or performing the business of A.B., and also will, at the expiration of the said term, give to E.F. the certificate of service required by *The Land Surveyors Act*, and use his best means and endeavours, at the request, cost and charges of C.D. and E.F. or either of them, to cause and procure him, the said E.F., to be examined before the board of examiners of candidates for commissions as Manitoba land surveyors; provided E.F. shall have well, faithfully and diligently served his intended service under articles.

FORMULE B

(Article 21)

CONVENTION DE STAGE

Convention de stage conclue le 19 , entre A.B., arpenteur-géomètre, C.D. et E.F., enfant ou pupille de C.D. qui constate ce qui suit :

E.F., de son plein gré et avec le consentement de C.D., s'engage par la présente convention envers A.B., en sa qualité d'arpenteur-géomètre du Manitoba, à le servir à titre de stagiaire à compter de la date de la présente convention et pour années, ce jusqu'à complètement de ladite période. C.D. s'engage par la présente pour lui-même et pour ses héritiers, ses exécuteurs testamentaires et ses administrateurs, envers A.B., ses exécuteurs testamentaires, ses administrateurs et ses ayants droit, à ce que E.F. serve fidèlement et diligemment, avec toute sa capacité A.B. en tant que stagiaire dans l'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre du Manitoba qu'exerce actuellement A.B., et à ce qu'il continue de le faire jusqu'à la fin du stage. Il s'engage également à ce que E.F., pendant son stage, n'annule, n'oblitére, n'endommage, n'abîme, ne détruise, ne gaspille, ne s'approprie, ne dépense ou ne s'empare des livres, des papiers, des écrits, des documents, des cartes, des plans, des maquettes, des dessins, des instruments, des notes prises sur le terrain, des sommes, des biens personnels et d'autres biens de A.B., de ses exécuteurs testamentaires, administrateurs ou représentants non plus que ceux de ses employeurs. Au cas où E.F. contreviendrait à cette dernière clause ou si A.B., ses exécuteurs testamentaires, ses administrateurs ou ses ayants droit devaient subir une perte ou un dommage du fait de la mauvaise conduite, de la négligence ou du comportement inapproprié de E.F., C.D., ses héritiers, ses exécuteurs testamentaires et ses administrateurs s'engagent à indemniser A.B., ses exécuteurs testamentaires, ses administrateurs ou ses ayants droit en procédant à une remise en état ou à un remboursement. De plus, E.F. s'engage à garder le secret sur toute question relative aux activités et à la profession de A.B. et à être sincère et fidèle à A.B. pendant tout son stage et en toute chose. Il s'engage en outre à restituer à A.B. les sommes qu'il reçoit, qu'elles appartiennent à A.B. ou qu'il les reçoivent sur ordre de A.B.. Il doit rendre fidèlement compte à A.B. de ses faits et gestes professionnels ou d'affaires sans fraude ni retard, au moment et aussi souvent que l'exige A.B.. Il doit exécuter sur le champ et avec bonne volonté les ordres licites et raisonnables. Il ne doit pas s'absenter de son travail chez A.B. pendant son stage à moins qu'il n'en reçoive l'autorisation préalable. Pendant son stage, il doit également se conduire avec diligence, honnêteté et sobriété. E.F. s'engage personnellement auprès de A.B., ses exécuteurs testamentaires, ses administrateurs et ses ayants droit à ce que E.F. serve A.B. diligemment et honnêtement tout au long de son stage comme un stagiaire fidèle doit le faire en tout et de la manière précisée plus haut.

En contrepartie et pour un dollar de monnaie légale donné par C.D. à A.B. au plus tard lors de la conclusion et de la livraison des présentes, la réception des présentes étant ici-même reconnue, A.B. en son nom, en celui de ses héritiers, de ses exécuteurs testamentaires et administrateurs s'engage auprès de C.D., de ses héritiers, ses exécuteurs testamentaires et ses administrateurs à prendre E.F. comme stagiaire et à lui enseigner ou lui faire enseigner de la meilleure manière et selon les meilleurs moyens qui lui sont accessibles ou permis ce que E.F. doit apprendre dans le cadre du cours prescrit par la *Loi sur les arpenteurs-géomètres* dans l'art, l'exercice et la profession d'arpenteur-géomètre du Manitoba et notamment des opérations de relevés pratiques et l'utilisation d'instruments. A.B. s'engage à exercer sa profession pendant tout le stage et également à fournir à E.F. des sommes relatives aux dépenses nécessaires et raisonnables encourues par E.F. dans le cadre de ses activités pour A.B. A.B. s'engage également à donner à E.F. à la fin de son stage le certificat de stage exigé par la *Loi sur les arpenteurs-géomètres*. Il s'engage enfin à prendre tous les moyens à la demande et aux frais de C.D. ou E.F. pour faire en sorte que E.F. soit admis à se présenter en examen devant le comité des examens pour le permis d'exercice la profession d'arpenteur-géomètre du Manitoba, pourvu que E.F. ait bien, fidèlement et diligemment accompli son stage.

And for the true performance of all and every the covenants and agreements aforesaid, according to the true intent and meaning thereof, each of them, A.B. and C.D., doth bind himself, his heirs, executors and administrators, unto the other, his heirs, executors, administrators and assigns, in the penal sum of hundred dollars, firmly by these presents.

In witness whereof, the parties aforesaid have hereunto set their hands and seals, the day and year first above written.

A.B. (L.S.)
C.D.
E.F.

Signed, sealed and delivered in the presence of
Witness

Note: In case the student is over the age of 18 years, the parent or guardian shall not be required to be a party to these articles.

Pour la bonne exécution de toutes les engagements et des stipulations mentionnés plus haut selon leur esprit et leur signification, A.B. et C.D. s'engagent pour eux-mêmes, pour leurs héritiers, leurs exécuteurs testamentaires et leurs administrateurs envers l'autre partie, ses héritiers, ses exécuteurs testamentaires, ses administrateurs et ses ayants droit et conviennent d'une clause de pénalité de cent(s) dollars.

En foi de quoi les parties à la convention ont signé et apposé leur sceau à la date ci-haut mentionnée.

A.B. (A.G.)

C.D.

E.F.

Signé, scellé et délivré en la présence de ,

témoin

Note - Dans le cas d'un stagiaire de 18 ans révolus, le parent ou tuteur n'est pas obligé d'être partie à la convention.

FORM C
(Section 23)

ASSIGNMENT OF ARTICLES OF STUDENT

This Indenture made this day of , 19 .

BETWEEN:

A.B., of the of , in the Province of Manitoba, a registered Manitoba Land Surveyor,
(hereinafter called "the assignor") Of the First Part

AND:

C.D., of the of , in the Province of Manitoba, a registered Land Surveyor, (hereinafter
called "the assignee") Of the Second Part

AND:

E.F., of the of , in the Province of Manitoba, a student surveyor, (hereinafter called "the
student") Of the Third Part

WITNESSETH THAT Whereas by articles of agreement made the day of , 19 , the student
placed and bound himself to the assignor to serve him as a student from the date thereof for a term of years;

And Whereas (Here insert reasons for assignment)

And Whereas the parties hereto have agreed that the articles of agreement shall be assigned by the
assignor to the assignee;

NOW THEREFOR the parties hereto agree as follows:

1. The assignor transfers and assigns unto the assignee the said articles of agreement and any rights and duties that he has thereunder.
2. The assignee, as a practising Manitoba Land Surveyor, hereby accepts the student under the articles of agreement and will carry out the covenants of the assignor thereunder.
3. The student hereby consents to the assignment of the articles of agreement and releases the assignor from any and all responsibility or liability to himself under the articles of agreement.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto set their hands and seals the day and year first above written.

A.B.
C.D.
E.F.

SIGNED, SEALED AND DELIVERED
in the presence of (Witness)

FORMULE C

(Article 23)

TRANSFERT DE STAGE

Fait le 19 .
 ENTRE :
 A.B., d d , province du Manitoba, arpenteur-géomètre du Manitoba inscrit (ci-après appelé le responsable précédent)
 ET
 C.D., d d , province du Manitoba, arpenteur-géomètre inscrit (ci-après appelé le nouveau responsable)
 ET
 E.F., d d , province du Manitoba, un arpenteur-géomètre stagiaire (ci-après appelé le stagiaire)

IL EST CONSTATÉ QU'attendu que par convention de stage conclue le 19 , le stagiaire s'est engagé envers le responsable précédent à le servir comme stagiaire à compter de la date ci-dessus mentionnée pour une période de années;
 attendu que (inscrire ici les raisons du transfert);
 attendu que les parties soussignées ont convenu du transfert de la convention de stage du responsable précédent au nouveau responsable;

LES PARTIES CONVIENNENT de ce qui suit :

1. Le responsable précédent transfère et cède au nouveau responsable la convention de stage et tous les droits et devoirs qui s'y rattachent.
2. Le nouveau responsable en tant qu'arpenteur-géomètre du Manitoba en exercice accepte par les présentes le stagiaire sous le régime de la convention de stage et assume les engagements du responsable précédent tel qu'il résulte de la convention de stage.
3. Le stagiaire consent par les présentes au transfert de sa convention de stage et libère le responsable précédent des engagements et responsabilités qu'il avait contractés envers lui en vertu de la convention de stage.

EN FOI DE QUOI les parties ont signé et scellé les présentes le (inscrire la date indiquée au début de la formule).

A.B.
 C.D.
 E.F.

SIGNÉ, SCELLÉ ET DÉLIVRÉ
 en présence de (témoin)

FORM D

(Section 21)

SURVEYOR'S CERTIFICATE OF SERVICE

I, A.B., of the _____ of _____, in Manitoba, a Manitoba Land Surveyor, hereby certify and declare that C.D., of the _____ of _____, in Manitoba, has regularly and faithfully served as my student under articles of service under *The Land Surveyors Act*, from the _____ day of _____, 19____, to the _____ day of _____, 19____, and that during that period he has been engaged with me in the field for a period of not less than _____ years, and that C.D. has always conducted himself with due diligence, honesty and sobriety, during the said period of service under articles.

Given under my hand at the _____ of _____, in Manitoba, this _____ day of _____, 19____.

A.B.
M.L.S.

FORM E

(Section 28)

COMMISSION AS MANITOBA LAND SURVEYOR

This is to certify to all whom it may concern that A.B., of _____ hath duly passed his examination before the board of examiners, and hath been found duly qualified to fill the office and perform the duties of a Manitoba land surveyor, he having complied with all the requirements of the law in that behalf. Wherefore he, the said A.B., is hereby duly admitted to the said office and commissioned for the discharge of the duties thereof, and is by law authorized to practise as a land surveyor in the Province of Manitoba.

In witness whereof, we, the president and secretary-treasurer of the Association of Manitoba Land Surveyors and chairman of the board of examiners have signed this commission and affixed the seal of the association at Winnipeg, in the Province of Manitoba, this _____ day of _____, 19____.

C.D., President.
E.F., Secretary-treasurer.
(Seal of association)
G.H., Chairman Board of Examiners.

FORMULE D

(Article 21)

CERTIFICAT DE STAGE

Je soussigné, A.B., d _____ d _____, au Manitoba, arpenteur-géomètre du Manitoba certifié par les présentes que C.D., d _____ d _____, au Manitoba, a normalement et fidèlement effectué son stage auprès de moi aux termes d'une convention de stage dans le cadre de la *Loi sur les arpenteurs-géomètres* et ce du 19 _____ 19 _____, et que pendant cette période il a exercé avec moi sur le terrain pendant au moins _____ années, et qu'enfin C.D. s'est toujours conduit avec diligence, honnêteté et sobriété pendant sa période de stage.

Signé de ma main à _____, au Manitoba, le _____ 19 _____.
A.B.
A.G.M.

FORMULE E

(Article 28)

PERMIS D'EXERCICE DE LA PROFESSION
D'ARPENTEUR-GÉOMÈTRE DU MANITOBA

Les présentes certifient que A.B., d _____, a passé avec succès son examen devant le comité des examens et a été jugé qualifié pour l'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre du Manitoba. Il s'est conformé à toutes les exigences de la loi à cet égard. Ce pourquoi, A.B. est par les présentes légalement admis à l'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre dans la province du Manitoba.

En foi de quoi nous, président et secrétaire-trésorier de l'Ordre des arpenteurs-géomètres du Manitoba et président du comité des examens, avons signé ce permis d'exercice et y avons apposé le sceau de l'Ordre. Fait à Winnipeg, dans la province du Manitoba, le _____ 19 ____.

C.D., président
E.F., secrétaire-trésorier
(Sceau de l'Ordre)
G.H., président du comité des examens

FORM F

(Section 28)

SURVEYOR'S BOND

Take notice that we A.B., of _____, Manitoba land surveyor, C.D., of _____, and E.F., of _____, are held and firmly bound jointly and severally to Her Majesty the Queen, in the penal sum of one thousand dollars, to be well and truly paid to Her Majesty, her heirs and successors, for which payment, to be well and truly made, we bind ourselves, our heirs, executors and administrators, firmly by these presents.

Sealed with our respective seals and dated the _____ day of _____, 19 ____.

The condition of this obligation is such that if the above bounden A.B. shall well and faithfully execute, fulfil and perform all duties of and pertaining to the office of Manitoba land surveyor, to which he has been commissioned, and shall not in any manner misconduct himself in the said office to the damage of any person being a party to or interested in any legal or lawful proceeding carried on, arising in or appertaining to said office or the duties thereof, then this obligation to be null and void, but otherwise to be and remain in full force and effect.

A.B. (L.S.)
C.D. (L.S.)
E.F. (L.S.)
Signed and sealed in the presence of
Witness

AFFIDAVIT OF JUSTIFICATION OF SURETIES IN ABOVE BOND

Province of Manitoba
To Wit:

We, C.D., of _____, and E.F., of (giving name, residence and calling) the sureties mentioned in the foregoing (or within) bond or covenant of and for one A.B., as Manitoba land surveyor, do solemnly swear (or affirm as the case may be) and say as follows:

I, the said C.D., for myself, and I, the said E.F., for myself, say, that I am seized and possessed to my own use in real and personal estate, situated and held within the Province of Manitoba, of the actual value of one thousand dollars, over and above all liens and encumbrances affecting the same and above all exemptions to which I am by law entitled and after payment of all my just debts.

C.D.
E.F.
Sworn (or affirmed) before me at _____ this _____ day of _____, 19 ____.
A Commissioner for Oaths (or as the case may be).

FORMULE F

(Article 28)

CAUTION DE L'ARPENTEUR-GÉOMÈTRE

Par les présentes nous, A.B., arpenteur-géomètre du Manitoba, d _____, C.D., d _____ et E.F., d _____, sommes conjointement et individuellement responsables envers Sa Majesté pour une somme de 1 000 \$ à titre de pénalité afin que cette somme soit effectivement versée à Sa Majesté, à ses héritiers et successeurs. Aux fins de ce paiement, nous nous engageons formellement par les présentes tant nous-mêmes que nos héritiers, exécuteurs testamentaires et administrateurs.

Revêtu de nos sceaux respectifs le _____ 19 _____.

Si A.B. exécute bien et fidèlement les devoirs pertinents à sa charge d'arpenteur-géomètre du Manitoba, charge pour laquelle il a reçu un permis d'exercice, et qu'il ne commet d'aucune manière un acte de mauvaise conduite dans l'exercice des devoirs de sa charge et, ce faisant, qu'il ne cause aucun dommage à quiconque partie ou intéressé à une procédure légale menée ou survenant directement ou indirectement du fait de l'exercice des devoirs de sa charge, la présente caution est nulle et non avenue. En cas contraire, elle est exécutoire.

A.B. (A.G.)

C.D. (A.G.)

E.F. (A.G.)

Signé et scellé en la présence de
Témoin.

AFFIDAVIT DES GARANTS AU CAUTIONNEMENT

Province du Manitoba

Nous soussignés, C.D., _____, d _____, et E.F., _____ d (nom, profession, adresse), garants susmentionnés à la caution de A.B., au titre d'arpenteur-géomètre du Manitoba, jurons solennellement (ou affirmons solennellement, selon le cas) ce qui suit :

Nous, C.D. et E.F., déclarons respectivement posséder des biens personnels et réels situé dans la province du Manitoba et dont la valeur réelle est d'au moins 1 000 \$ au delà des privilèges et charges qui les grèvent, au delà des exemptions auxquelles j'ai droit et au delà du paiement de mes dettes.

C.D.

E.F.

Juré solennellement ou affirmé solennellement devant moi à _____, le _____ 19 _____.

Commissaire à l'assermentation (ou selon le cas)

FORM G

(Section 28)

OATH OF ALLEGIANCE

I, A.B. do solemnly swear (or affirm, as the case may be) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, her heirs and successors, according to law. So help me God. (Omit last four words if affirmed).

A.B.
Sworn (or affirmed) before me at the _____ of _____ this _____ day of _____, 19 ____.
A Commissioner for Oaths (or as the case may be).

FORM H

(Section 28)

SURVEYOR'S OATH OF OFFICE

I, A.B., do solemnly swear (or affirm, as the case may be) that I will faithfully discharge the duties of a Manitoba land surveyor according to law, without favour, affection or partiality. So help me God. (Omit last four words if affirmed).

A.B.
Sworn (or affirmed) before me at _____ this _____ day of _____, 19 ____.
A Commissioner for Oaths
(or as the case may be).

FORM I

(Section 34)

FORM OF REGISTER

Name	Residence or P.O. address	Other professional qualifications	When admitted	When ceased to practise	When died	Remarks
------	---------------------------	-----------------------------------	---------------	-------------------------	-----------	---------

FORM J

(Section 48)

SURVEYORS' ANNUAL REGISTER

Name	Residence or P.O. address	Other professional qualifications	Remarks
------	---------------------------	-----------------------------------	---------

FORMULE G

(Article 28)

SERMENT D'ALLÉGEANCE

Je soussigné, A.B., jure solennellement (ou affirme solennellement, selon le cas) que je serai fidèle et porterai vraie allégeance à Sa Majesté la Reine Elizabeth II, ses héritiers et successeurs, conformément à la loi. Ainsi Dieu me soit en aide. (Omettre la dernière phrase s'il s'agit d'une affirmation solennelle).

A.B.
Juré solennellement (ou affirme solennellement) devant moi, _____, à _____, le _____ 19 ____ .
Commissaire à l'assermentation (ou selon le cas).

FORMULE H

(Article 28)

SERMENT PROFESSIONNEL DE L'ARPENTEUR-GÉOMÈTRE

Je soussigné, A.B., jure solennellement (ou affirme solennellement, selon le cas) que je m'acquitterai fidèlement des devoirs de ma charge d'arpenteur-géomètre du Manitoba, conformément à la loi et de manière impartiale. Ainsi Dieu me soit en aide. (Omettre la dernière phrase s'il s'agit d'une déclaration solennelle).

A.B.
Juré solennellement (ou affirme solennellement) devant moi à _____ le _____ 19 ____ .
Commissaire à l'assermentation (ou selon le cas).

FORMULE I

(Article 34)

DISPOSITION DU REGISTRE

Nom	Résidence ou adresse postale	Autres qualifications professionnelles	Date d'admission	Date de cessation d'exercice	Date du décès	Remarques
-----	------------------------------------	--	---------------------	------------------------------------	------------------	-----------

FORMULE J

(Article 48)

REGISTRE ANNUEL DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

Nom	Résidence ou adresse postale	Autres qualifications professionnelles	Remarques
-----	------------------------------------	--	-----------